

La Organo

N-ro 1-461
Januaro 2015
発行: 12月



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

★北摂ザメンホフ祭 12月7日(日)

12月7日(日) 午後1時半~5時。箕面市立中央生涯学習センター 2階 講義室。
寒波の中、14名の方が参加されました。中華料理の忘年会は、12名でした。
池田の狂言は、「鈍根草(どごんそう)」(Miogo kaj Akvopipro)、茗荷と蓼の話。

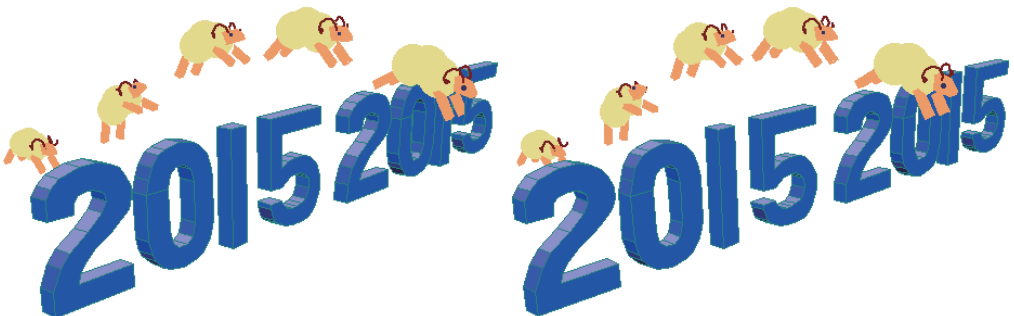
高鶴さん大畑さんが陰にすみません



- ★会費納入をお願いします: 物価上昇、実質賃金大幅減の中ですが、振込用紙を入れました。郵便局から振り込みをお願いします。
- ★2月14日に総会を開きます。出席されない方は委任状(と近況)をお願いします。

Ĉu vi konas stereogramon?(148)

SIMATANI Takesi



池田エスペラント会 2014 年活動報告

2015 年 2 月 14 日総会

<まとめ>

例会の平均出席人数は 3.85 人 (2013 年は 4.08 人) で減少。池田市立中央公民館が 2014 年 4 月に再開し、3 階会議室 C で土曜日 10 時から 12 時に例会を開いている。

会員は 14 名 (正会員 13, 準会員 1): 岩田好兼、大川純平 (青年会員)、大西 肇、加藤木みずえ、川越ユリ、久保田百合、高鶴弘夫、島谷剛、田代真弓、田中一喜、西尾 務、松田洋子 (準会員)、的場祐子、吉田ミナ (敬称略。以下同様)。ただし久保田百合はタイの日本人学校勤務で休会。

エスペラント狂言は関西大会で「ザメンホフ」ザメンホフ祭で「鈍根草」上演。

公民館ふれあい作品展はなかったが、池田文化デー (11 月) にパネルを展示した。

機関誌 La Apro は島谷編集で毎月 B5 判 4 ページで発行した。

俳句の会は 2 月 22 日 (土)、5 月 17 日 (土)、8 月 23 日 (土)、11 月 29 日 (土) 春夏秋冬の季語で俳句を詠んだほかに、狂言「ザメンホフ」「鈍根草」練習をした。

KLEG 委員会出席 (曾根 KLEG 事務所で土曜日午後 3 時半から 5 時半; 島谷、田中; 1 月 18 日、3 月 15 日、4 月 19 日、5 月 18 日 (日) [豊中公民館 1 時半 KLEG 委員会のち総会]、7 月 19 日、9 月 20 日 (土) KLEG 委員会、11 月 15 日)

<例会>

月 2 回 ~ 3 回土曜 10 時 ~ 12 時、輪読・会話。公民館、池田駅前北会館および南会館。公民館 (会議室 C。400 円を減額で 200 円): 4 月 12 日、26 日、5 月 10 日、17 日 (夏の句会)、24 日、6 月 14 日、28 日、7 月 12 日、26 日、8 月 9 日大雨警報で中止、23 日 (秋の句会)、10 月 11 日、18 日 (会議室 B)、26 日、11 月 15 日、22 日、29 日、12 月 6、20 日。

池田駅前南会館: 2 月 8 日午後 (総会)、3 月 8 日午後、9 月 6 日。

池田駅前北会館: 1 月 18 日午後、2 月 22 日午後、3 月 21 日 (金) 午後、9 月 20 日。

輪読: Clude Piron の “Vere aŭ fantazie” → 10 月 “La Aventuroj de Ŝerloko Holmso”。

回数 27 回。のべ 100 人参加。平均 3.85 人

月	回数	平均	月	回数	平均	月	回数	平均	月	回数	平均
1	2	3.0	4	2	4.0	7	2	4.5	10	3	3.3
2	2	5.0	5	3	3.3	8	1	3.0	11	3	4.7
3	2	5.0	6	2	3.5	9	2	2.5	12	2	4.0

個人別出席回数 (敬称略 - 他の部分も。)

氏名	回数	氏名	回数	氏名	回数
島谷剛	26	久保田百合	2	加羅 淳	1
的場祐子	22	佐野 寛	2	中島紀子	1
高鶴弘夫	22	田中一喜	1		
岩田好兼	22	佐藤守男	1		

この他に、準備作業や行事にのみ参加した会員もある。

<主な活動>





2014 年 1 月 18 日 (土) KLEG 委員会 (その後有志で新年会)

2 月 8 日 (土) 池田エスペラント会総会 (駅前南会館 3 号室 1 時半 ~ 3 時半)

参加: 岩田好兼、久保田百合、高鶴弘夫、的場祐子、島谷剛、計 5 名。総会後輪読。

久保田百合さんが 4 月からタイの日本人学校で教えるので、会計を島谷剛が兼務。

- 2月22日(土) 池田エスペラント会春の句会(駅前北会館1時半~) 参加: 岩田好兼、久保田百合(メール)、高鶴弘夫、的場祐子、島谷剛、gasto: 佐藤守男(吹田) 計6名。
- 3月8日(土) 池田エスペラント会(駅前南会館1時半~)
- 3月21日(金) 池田エスペラント会(駅前北会館1時半~)
- 4月12日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館会議室C)
- 4月26日(土) 池田エスペラント会例会(10時~12時公民館)
- 4月12日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館会議室C)
- 5月17日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館。夏の句会・狂言練習)
- 5月24日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館)
- 5月31日~6月1日(土日) 第62回関西エスペラント大会(イーグレひめじ)
池田から参加7名: 岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、田中一喜、的場祐子、西尾務、加藤木みずえ。狂言“Zamenhof”(幽霊: 島谷剛、学生: 岩田好兼)。
- 6月14日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館)
- 6月28日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館)
- 7月12日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館)
- 7月26日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館)
- 8月9日(土) 大雨警報: 池田エスペラント会例会中止。
- 8月23日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館、秋の句会)
- 9月6日(土) 池田エスペラント会例会(10時駅前南会館)
- 9月13日~14日(土日) 第46回エスペラント林間学校(西洞院のエスペラント会館)
島谷が中級輪読クラスの講師(“Kion Ajn-facila rakonto”)
- 9月20日(土) 池田エスペラント会例会(10時駅前北会館)
- 9月27日(土) IKEDA 文化 DAY 説明会
- 10月11日~13日(土日月/祝) 第101回日本エスペラント大会(福井県小浜市)
- 10月11日(土) “La Aventuroj de Ŝerloko Holms” 輪読開始。
- 10月18日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館会議室B)
- 10月26日(日) 池田エスペラント会例会(10時公民館。gasto: 中島紀子(KLEG 個人会員))
- 11月1日(土)~3日(祝月) IKEDA 文化 DAY(新築の池田商工会議所。エスペラントは1階でパネル6枚展示)
- 11月15日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館)
- 11月22日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館)
- 11月24日(月祝) 野田淳子コンサート(14時~16時。京都教育文化センター)
島谷エスペラント訳の歌5曲: “木星 Jupitero, Steljuvel”、“星とたんぼぼ Steloj kaj Leontodo”、“闇夜の星 Stelo en Mallumo”、“私と小鳥と鈴と Mi, birdeto kaj tintilo”、“Suna Loko 哀しみのソレアード”。
- 11月29日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館。冬の句会。狂言練習)
gastoj: 豊中エスペラント会の加羅淳、佐野寛。
- 12月6日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館)
- 12月7日(日) 北摂ザメンホフ祭(午後1時半~。箕面市立中央生涯学習センター。
14名。池田から3名: 岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛。豊中5名: 佐野寛、佐野伸子、近藤ハマ、森山道子、山野敏夫。吹田5名: 佐藤守男、大畑賀代子、矢吹あさゑ、矢野、宝塚: 浅田和子。
- 12月20日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館)

月/日 会場	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "La Aventuroj de Ŝerloko Holmsa"	出席者
2014年 11月15日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。狂言練習。	 4
11月22日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。狂言練習。	 4
11月29日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。狂言練習。 gasto: 加羅淳、佐野寛(豊中)。冬の季語で俳句。	 6
12月6日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。狂言練習。 次回12月20日(土)は"Skandalo en Bohemujo"の21ページ下から11行目"Holmsa nun sidis sur la sofo"から。	 4

例会予定 2014年 12月20日、(27) 2015年 1月(3)、(10)、(17)日、(24)日、(31)日、(2月(7)、(14)日総会、(21)、(28)日、3月(7)日、(14)、(21)、(28)日。(4月からは、月3回で申請中)



会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。

*は会場未定。北・南は池田駅前北会館・南会館。()はお休みです。



行事予定

2015年 1月17日(土) KLEG 委員会

2月7日～8日(土日)ワンワールドフェスティバル(大阪国際交流センター)

3月13日(金)～15日(日) ふれあい発表会(2階ギャラリーA・B)

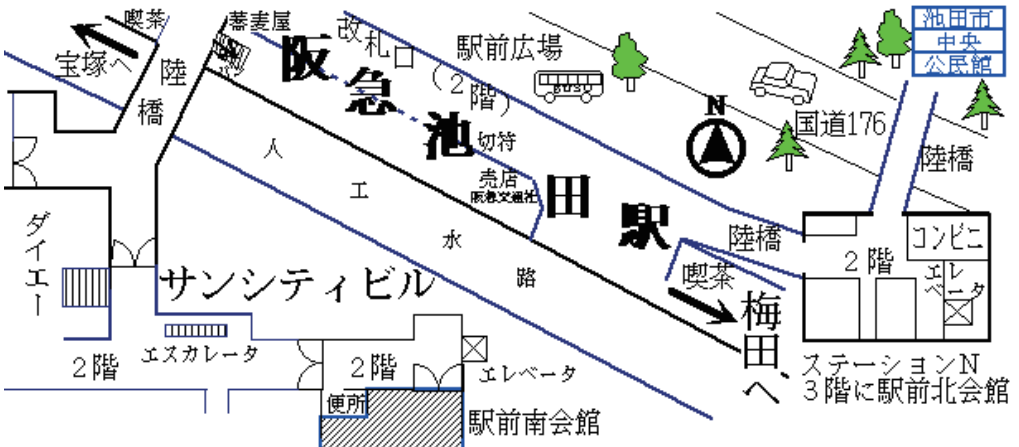
3月21日(土) LM 発送当番 +KLEG 委員会、28日(土) KLEG 棚卸し、

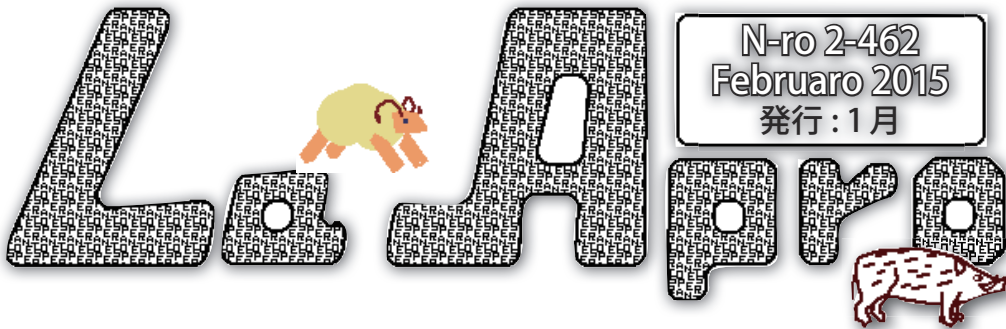
6月20日～21日(土日) 第63回関西大会(京都市国際交流会館)

7月25日～8月1日(土～土) 第100回世界大会(フランス・リール)

10月10日～12日(土～月・祝) 第102回日本エスペラント大会(宮城県、仙台市民会館)

10月31日～11月1日(土日) 下関中四国エスペラント大会





N-ro 2-462
Februaro 2015
発行: 1月

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替: 00930-5-34655

★春の季語で俳句の会 2月28日(土)

午前10時~12時。池田市立中央公民3階C会議室。

11月日の俳句の会(冬の季語)参加4名。

La Movado 2月号に投稿し、掲載されています。以下は掲載されなかった俳句です:

○ 岩田好兼 (俳号: Joŝi):

Rapidaj paŝo — Kiel disĵeti pecojn neĝas vespere.
Neĝas ekstere — En librobrokantejo tiktakas sole.

○ 高鶴弘夫 (俳号: Gruo):

Vintran glacieron mi, provante frakasi, ĵetas ŝtonegon.
Suprenirante, mi trovas fore tie ume-arbaron.

○ 島谷剛 (俳号: Takesi):

Vekiĝu kara! Aromas la mateno de ciklameno.
Guto post guto ĝeme ploras narciso — Glacias pluvo

Ĉu vi konas stereogramon?(149)

SIMATANI Takesi



Ŝafoj en la
Bestoĝardeno
Satukiyama
池田市立五月山動物園
の羊たち

2014.12.10 revizita traduko

ちりとてちん (Ĉiri-tote-tin)

Tradukita de IWATA Yosikane

Haĉi: Saluton! Sinjoro saluton!

Sinjoro: Oh, *Haĉi*, mi atendas. Venu ĉi tien.

H: Ĉu estas urĝa afero? Via servistino ĵus venis al mi kaj transdonis vian mesaĝon; Tuj venu al sinjoro.

S: Hodiaŭ estas mia naskiĝtago, kaj mi volas aranĝi festenon. Sed, se mi sola drinkos, mi tute ne ĝojos. Eĉ sakeo kaj kuirajoj fariĝos malbongustaĵoj. Kun mi drinku kaj manĝu, mi petas.

H: Volonte! Elkore mi dankas vin pro via komplezo.

S: Via diro igis min ege ĝoja. Sidiĝu ĉi tie.

H: Hodiaŭ estas via naskiĝtago, ĉu? Kiom da jaroj vi havas?

S: Sesdek sep jarojn.

H: Sesdek sep jarojn! Neniel vi aspektas tiel maljuna. Kiu ajn vin vidas, vi havus..... sesdek se...s jarojn kaj dek unu monatojn.

S: Kion vi diras! Antaŭ ĉio drinku. Jen estas nomata *Ŝiragiku*.

H: *Ŝiragiku*! Tre fame konata! Mi scias nur la nomon sed neniam drinkis. *To to to...ankoraŭ iom...jam plena. Mi drinkos. Gu gu gu...fuuu...* Tiu ĉi sakeo volonte enfalis en la stomakon.

S: Sen spiro, per unu gluto vi drinkis! Do, ankoraŭ unu.

H: dankon! *Gu gu gu...* Tre bongusta!

S: Manĝu la kuirajojn. Tiuj estas konvanaj al drinkado. Jen, tranĉpecoj de kurda fiŝo.

H: Tranĉpecoj de kurda fiŝo! Mi bone scias ĝin sed neniam manĝis. Kun vasabio? Mi sentas la dentojn tre agrablaj.

S: Sekve, jen, ovaĵo en taso.

H: Ovaĵo en taso! Mi bone scias ĝin sed neniam manĝis. Do, mi manĝos. Varmega! Bonaodoro! Ginko! Radiko de lilio! Fungo! Salikoko! Kaj supo! Ĉiuj estas tre bongustaj!

S: Jen ankaŭ rizo kuirita estas.

H: Rizo kuirita! Mi bone scias ĝin, sed neniam manĝis.

S: Ĉu rizon kuiritan vi neniam manĝis? Kion vi diras! Mi tamen estas tre kontenta, ĉar vi ĉiam kun ĝojo manĝas ion ajn, kion mi donas al vi.

Malkiel vi *Haĉi*, *Take*, malgraŭ ke regulate manĝas ofte ĉe mi, li ĉiam diras, ke ĉiu kuirajo, kiu mi donas al li, estas aŭ malbongusta aŭ ne rara.

Kaj *Take* emas ŝajnigi sin scii ĉion ajn. Antaŭ kelkaj tagoj mi lin vidis. Mi diris al li; Mi longe ne vidis vin. Kien vi iris? *Take* respondis; Mi vizitis la urbon *Nagasaki*. Aŭskultinte lin mi konjektis, ke li certe afektas viziti la urbon *Nagasaki*. Do, mi diris; *Nagasaki*? Mi neniam vizitis la urbon *Nagasaki*. Sciigu al mi, kia urbo estas *Nagasaki*. *Take* diris moke; Sinjoro! Ĉu vi ne scias la urbon *Nagasaki*? *Nagasaki* estas tre fama urbo. Vi ne scias, ĉu? Do, mi sciigu. *Nagasaki* estas la urbo, kiu konsistas el Naga kaj Saki.

Ankoraŭ nun mi forte dezira, ke mi Iel ajn hontigu lin.

Kio ? El la kuirejo aŭdiĝas voĉoj. Pri kio babilas la servistoj? (al la kuirejo) Hej! Kio okazis?... Tofuo putras? Alportu ĝin ĉi tien.... Kia fiodoro! Ha! Pardonu min. mi lasis la tofuan en la ŝranko, kaj tion tute forgesis.... La tofuo ŝimas kvazaŭ florus etaj verdaj floroj sur la tuta faco.... Ha! Bona ideo venis al mi. *Haĉi*, ĉu vi povas diveni?

H: (ridete) Jes, ŝinjoro, mi povas diveni vian intencon.

S: (al la kuirejo) Hej,skatolon alportu ĉi tien.(ricevinte) Bone, tiu ĉi skatolo estas oprtuna.

Mi dispremos la putritan tofuon per manĝo-bastonoj.... Ĝia fiodoro atakas al mi la okulojn.... Mi miksos vasavion kun la tofuo dispremita. Basavio estas kontraŭ-veneio. Jen, tiu ĉi vasavio estas peco de mia konscienco. Do, mi enmetu la tofuon en la skatolon kaj kovru la skatolon per papero komplete. Bone, fiodoro malaperis. Do, *Haĉi*, kiel ni ĝin nomos?

H: Kiel ni ...ĝin nomos...? Malfacile. (tiam aŭdiĝas sono de ŝamiseno, venasĉiri-tote-ĉin, ĉiri-tote-ĉin) Kiu ludas ŝamiseno?

S: Mia filino ludas. Lastatempe ŝi komencis lerni. Do, ŝi ankoraŭ ne bone povas ludi.

H: (la sonon aŭskultante) Sinjoro! *Ĉiri-tote-tin* estas konvena al ĝia nomo!

S: *Ĉiri-tote-tin*? Kion vi diras! (murmurante *ĉiri-tote-tin, ĉiri-tote-tin...*)

Specialaĵo de *Nagasaki*, *Ĉiri-tote-ĉin*.... Tiu nomo estas tre konvena! Do, mi skribos tiun nomon sur la kovrilo. (skribi murmurante "specialaĵo de *Nagasaki*, *Ĉiri-tote-tin*") Jen, estas tute preta! (al servistino) Vizitu al *Take*, kaj diru al li, ke lin atendas sakeo kaj kuiraĵoj.

----- Post iom da tempo *Take* venas -----

Take: Saluton! Sinjoro!

S: Oh! *Take*! Bonvenon! Mi atendas vin. Venu ĉi tien.

T: Hodiaŭ estas via naskiĝtago, ĉu? Kial vi ne sciigis tion? Se mi sciis tion, mi nepre donus al vi bonan donacon. *Haĉi*! Jam vi venis!

S: Antaŭ ĉio tie sidiĝu kaj drinku. Jen estas *Ŝiragiku*.

T: *Ŝiragiku*! *Ŝiragiku* estas tute ne rara.

S: Ĉu vi ne deziras drinki *Ŝiragiku*-n?

T: Kion vi diras! Mi drinkos. (S enverŝas) Ja! Vi estas ŝparema. Ankoraŭ iom. Sakeo, kiu estas plena en pokalo, estas ja bongusta. (drinkinte) Malbongusta! Ĉu vi ĉiam drinkas tian malbongustan sakeon? Ankoraŭ unu!

S: Kion vi diras!

T: Hodiaŭ estas via naskiĝtago. Do, mi volonte drikos eĉ malbongustan sakeon. (S enverŝas kaj T drinkas) Do, kiaj kuiraĵoj estas? Tranĉpeco de kruda fiŝo, ovaĵo en taso... Nur estas tiaj kuiraĵoj, ĉu? Ĉu ne troviĝas rara frandaĵo?

S: Rara frandaĵo? Troviĝas! Mia amiko en *Nagasaki* sendis al mi. Jen estas tio "*ĉiri-tote-tin*". Ĉu vi scias?

T: *Ĉiri-tote-ĉin*?

S: Ĉu vi ne scias?

T: Kion vi diras! Mi kompreneble ĝin scias tre bone. Kiam mi restia en *Nagasaki*, mi manĝis tri fojojn en ĉiu tago. *Ĉiri-tote-tin* estastre fame konata. Eĉ falsaĵo de *Ĉiri-tote-tin* troviĝas. Do, mi certigu. (rigardinte skatolon) Jen vidu! Tiel skribita "specialaĵo de *Nagasaki*". Se ĝi estas falsaĵo, estas "originalo de *Nagasaki*".

S: Vi manĝis ĝin tri fojojn en ĉiu tago, ĉu? Mi neniam manĝis tian manĝaĵon. Do, kiel manĝi?

T: Mi montros antaŭ vi. (malfermi la kovrilon de la skatolo) *Uuuu...* Tia odoro estas atestaĵo de fermentaĵo. Gastronomo tre amas tian manĝaĵon, kaj tia manĝaĵo estas utila por sano. (heziti manĝi) Poste, en mia hejmo, mi manĝos.

S: Ne en via hejmo, sed nun manĝu! Vi, gastronomo, tre amas manĝi tian manĝaĵon, aŭ ne?



T: Kompreneble mi amas manĝi. (manĝi kaj grimaci)

S: Kia gusto?

T: Ĝia gusto... tia, kia...tofuon putrinta! (finiĝi)

月/日 会場	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> “La Aventuroj de Ŝerloko Holmsø”	出席者
2014年 12月20日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。	 4
2015年 1月17日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。 次回1月24日(土)は“La Ruĝhara Ligo”の27ページ下 から11行目“Viaj kazoj ja”から。	 4

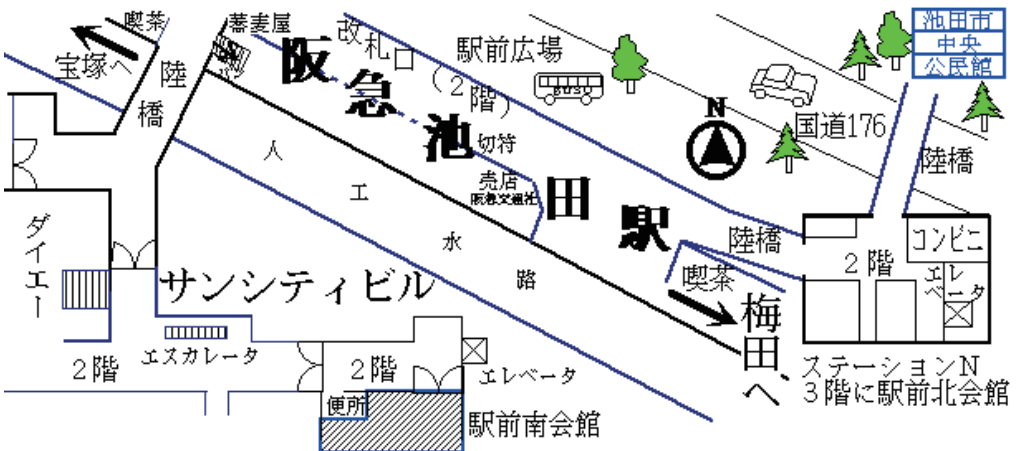
例会予定 2015年1月(3)、(10)、17日、24日、(31)2月(7)、14日、(21)、28日、3月7日、(14)、(21)、28日。4月4日、11日、25日、5月9日、16日、23日、6月6日(会議室B)、13日、27日、7月11日、18日、25日、8月1日、8日。8月24日～10月5日は美術展で使用不可。別の会場を考えます。

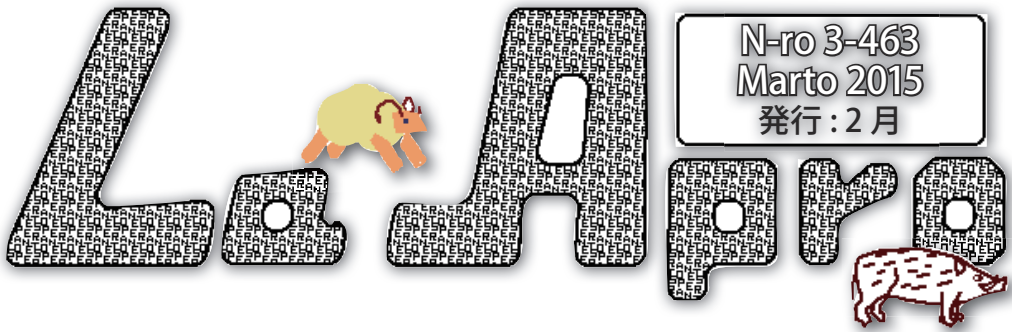
 会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。北・南は池田駅前北会館・南会館。()はお休みです。

行事予定 2015年1月17日(土) KLEG 委員会 20日(火) ふれあい作品展説明会
2月7日～8日(土日) ワンワールドフェスティバル(大阪国際交流センター)
3月13日(金)～15日(日) ふれあい作品展(2階ギャラリーA・B)
3月21日(土) LM 発送+KLEG 委員会、28日(土) KLEG 棚卸し 4月18日(土) KLEG 委員会
6月20日～21日(土日) 第63回関西大会(京都国際交流会館)
7月25日～8月1日(土～土) 第100回世界大会(フランス・リール)
10月10日～12日(土～月・祝) 第102回日本エスペラント大会(宮城県、仙台市民会館)
10月31日～11月1日(土日) 中四国エスペラント大会(下関)

☆田中一喜さんからいただいた KLEG 図書券で以下の本を買いました。

“Konciza Historio de Kristanismo”(キリスト教)、“La Vivo de Henriko Kvina”(シエークスピア)、“Relativeco per bildoj”(絵解き相対論)、“Ludoviko Lazaro Zamenhof – Lia pensaro, sekvoj kaj konsideroj”、“Speciala Premio”(中国の短編集)“La Somero de la Bela Blanka Ĉevalo”(Saroyan 小説2編)。ERI の蔵書として例会会場で貸し出します(要予約)。『日本エスペラント運動人名事典』、『La Movado DVD』も同様です。





N-ro 3-463
 Marto 2015
 発行: 2月



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
 池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

池田エスペラント会総会報告

2月14日(土) 公民館。参加: 岩田好兼, 高鶴弘夫, 的場祐子, 島谷剛, 計3名。
 委任状: 大川純平(関東へ転居予定)、大西肇、田代真弓(忌野清志郎展をやっている
 ので、娘と初めて手塚治虫記念館に行きました。が、自由に読める本棚にエスペラン
 ト版がなかったのが残念でした)。
 役員留任: 会長 島谷剛、企画 岩田好兼、会計 島谷兼務、連盟委員 島谷、田中一喜
 活動計画: 『エスペラント狂言』(2001年)が107冊残っているので、会員に配るなど有
 効利用する。新しく訳したり上演した狂言を追加したPDF版を公開する。

2014年決算

収入	
会費	72000円
6千円×11人+3千円×2	
ザメンホフ祭など	782円
計	72782円

支出	
KLEG 会費	36000円
3000円×11人+1500円×2	
JEI 団体会費	2000円
会場費*	12200円
La MovadoDVD	4750円
エスペラント人名事典	5600円
通信費(メール便など)	10398円
会議費	1834円
計	72782円

2015年予算

収入	
会費	72000円
6千円×11人+3千円×2	
本売上げ	2000円
計	74000円

支出	
KLEG 会費	36000円
3000円×11人+1500円×2	
JEI 団体会費	2000円
会場費	10000円
資料代	5000円
講習会	8000円
通信費(郵送費など)	12000円
会議費	1000円
計	74000円

南北会館: 南 1200円×2 + 900円×1 + 北 1700円×2 + 1200円×1
 公民館: 200円×18 + 400円×1 + 300円×1

バンコクの久保田百合さんからメール

明けましておめでとうございます。タイ・バンコク在住の田中（久保田）百合です。

いつもメールで連絡いただきありがとうございます。2月の総会には参加できませんので、近況をお話します。

さて、昨年4月からこちらにやってきて1年が経とうとしています。お久しぶりすぎて、何から話せばいいのかわからないくらいですが、まあなんとかぼちぼちやっています。みなさん、お変わりなくいらっしゃいますか？ご無沙汰しております。

新しい環境に慣れるのに、初めは暑い、暑いで結構大変でしたが、しだいに慣れ、ここ最近では乾季でもあり、暑さの中にも涼しさを感じるまでになってきました。日中は30度になりますが、朝は20度を下回るようになっています。

バンコクに来て良かったことは、年中パッションフルーツが食べられることと、国内旅行がたくさんできることです。ウオーターメロン、マンゴー、パパイヤ、マンゴスチンなどは数百円でお腹一杯食べることができます。また、交通費が安いので（中には無料バスもある）、バスや電車を乗り継いで、週末はプチ旅行をしています。「戦場にかける橋」の舞台になった、カンチャナブリやリゾート地・クラブ、遺跡の町アユタヤでゾウ乗り、また秘境の温泉も行きました。12月のひまわり畑も見に行きました。ぜひ案内しますので、ぜひ遊びに来てください。

そうそう、エスペラントについてですが、なんとタイには2人のエスペランティストがいます。ワルトウという22歳の大学生、還暦を過ぎたマルコ（元大学の先生）というオーストラリア人です。

先日は、その二人と、旅行でバンコクに来ていた宇治の西さん、医者の小橋さん、そしてこれまたブラジルからの2人のゲストを迎えて、田中（一喜）と8人で中華街を散策しました。（詳細は田中のフェイスブックに挙げています）

ワルトウの大学生の友達がエスペラントに興味を持っているとのことで、隔週でマルコと田中がエスペラント講習会を開くかもしれない？ような話も上がってきています。（まだわかりませんが・・・）こちらでいる間に、少しでもエスペラントを広げることができたらいいなあと話しています。

田中（一喜）は、9月に来タイしました。

週2回、障害を持つ子供や親に捨てられた子供が生活をする施設にボランティアに行っています。一日中そこで子供たちと遊んだり、お昼寝をしたり、タイ語や英語でコミュニケーションを取ることがとても楽しいらしいです。

家事も頑張ってくなしてくれています。朝5時に起きて毎朝お弁当を作り、洗濯や、観葉植物のお世話もしてくれます。こちらにみなさんが来られた時には、手料理をごちそうできるまでになってきています（笑）。

2015年が、池田エスペラント会の皆様にとって良い年になりますよう、お祈り申し上げます。

では、またメールします。

久保田百合

注) 田中一喜さんの fejsbuko: <https://www.facebook.com/kazuki.tanaka.9883>

『エスペラント狂言』(島谷剛、2001年、日本エスペラント図書刊行会)の正誤表です。

この表にない誤りを発見された方はお知らせください。

- p.5 l.-7 T: **Kien ajn li iras kun unu el ni. Kiel vi pensas?** Tiu akonito estas tiel
⇒ T: **Kiel vi pensas? Kien ajn li iras kun unu el ni.** Tiu akonito estas tiel
- p.8 l.5 タブが抜けて、「T:」の位置がずれています。
- p.8 l.13 次「ようおりやらう。」Z: Jes, ni vidu **enon** de la tino.
⇒ 次「ようおりやらう。」Z: Jes, ni vidu **la enhavon** de la tino.
- p.10 l.18 なた一人なめずともこちへおこさ mi. (Kun tino iras la mezo de la
⇒ なた一人なめずともこちへおこさ mi. (Kun tino iras **al** la mezo de la
- p.10 l.21 テの側へ行き) いやなう〜。わご al **Z**) Ne manĝu vi sola. Trans -
⇒ テの側へ行き) いやなう〜。わご al **T**) Ne manĝu vi sola. Trans -
- p.14 l.24 主(肩を脱ぎ、扇子で打つ)「なんの M: (Nudigas **nudan** ŝultron kaj batas
⇒ 主(肩を脱ぎ、扇子で打つ)「なんの M: (Nudigas **la** ŝultron kaj batas
- p.15 titolo el "Kyôgenki" vol. 3.1 → el "Kyôgenki **Syûi**" vol. 3.1
- p.15 l.-10 太「さればで御座る、御留主になれ **M**: Fakte li ŝtelas sakeon dum via for-
⇒ 太「さればで御座る、御留主になれ **T**: Fakte li ŝtelas sakeon dum via for-
- p.16 l.14 人盗人が参つたと申て、私売人し **Eĉ** se ili venos kvinope aŭ sepope!
⇒ 人盗人が参つたと申て、私売人し **eĉ** se ili venos kvinope aŭ sepope!
- p.17 l.10 シテ「これは何とする。」Z: Kial vi kaptis min, **Sinjoro!**?
⇒ シテ「これは何とする。」Z: Kial vi kaptis min!?
- p.21 l.-3 亭主(扇を開き、居杭の頭を叩く) M: Ha, Igui! Mi tre ĝojas, ke vi venis!
「えい居杭ようこそおりやつたれ」
⇒ 亭主(扇を開き、居杭の頭を叩く) M: (**Frapas Igui sur la kapo**)
「えい居杭ようこそおりやつたれ」 Ha, Igui! Mi tre ĝojas, ke vi venis!
- p.34 l.14 まいぞ〜。」(Ili **Post kuras** Igui) ⇒まいぞ〜。」(Ili **postkuras** Igui)
- p.35 titolo el "Kyôgenki" vol. 2.4 ⇒ el "Kyôgenki **GaiGozyûban**" vol. 2.4
- p.43 titolo 狂言記拾遺、巻一 el "Kyôgenki Syûi" vol. 1
⇒ 狂言記拾遺、巻一・七 el "Kyôgenki Syûi" vol. 1.7
- p.48 l.12 まづ帰らふと存る、これはいかな ... Kio okazis!? Ili faris truon en la
⇒ まづ帰らふと存る、これはいかな ...Kio okazis!? Ili faris truon en la
- p.48 l.16 飲みおつたと見へた、太郎冠者次 Zirôkazya! Jen **Zirôkazya** kuŝas ĉi
郎冠者、どちへ失せた、これは扱 tie. Tute ebria **li** estas. Kion mi
ふせつてをるか、次郎冠者めも性 faru kontraŭ **li**? Hej sentaŭgulo, tuj
体もなふ酔ふて伏せりをつた、お vekigû!
⇒ 飲みおつたと見へた、太郎冠者次 Zirôkazya! Jen **Tarôkazya** kuŝas ĉi tie.
郎冠者、どちへ失せた、これは扱 Tute ebria estas **ankaŭ Zirôkazya.**
ふせつてをるか、次郎冠者めも性 Kion mi faru kontraŭ **ili**? Hej
体もなふ酔ふて伏せりをつた、お sentaŭgulo, tuj vekigû!
- p.48 l.25 主「やるまひぞ〜、やあ、おのれ M: Kiel mi povus pardoni! Tie **dormas**
まだ伏せつておるか、憎いやつの、**ankaŭ** Tarôkazya! **Kial vi dormas**
起きおらぬか〜。」 **ankoraŭ nun!**
⇒ 主「やるまひぞ〜、やあ、おのれ M: Kiel mi povus pardoni! Tie **ankoraŭ**
まだ伏せつておるか、憎いやつの、**dormas** Tarôkazya! **Sentaŭgulo,**
起きおらぬか〜。」 **tuj vekigû!**
- p.61 l.10 大名「やい、それよ。冠者も逃 S: Certe vi pravas! **Anakŭ** vi forkuru!
⇒ 大名「やい、それよ。冠者も逃 S: Certe vi pravas! **Ankaŭ** vi forkuru!
- p.63 l.16 **るぢや**。其上狐に付けて、とっと pri vulpoj. Kiel danĝere ĉasi ilin!
⇒ **ぢやる**。其上狐に付けて、とっと pri vulpoj. Kiel danĝere ĉasi ilin!

月/日 会場	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "La Aventuroj de Ŝerloko Holms'o"	出席者
2015年 1月24日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	 3
2015年 2月14日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛。 次回2月28日(土)は"La Ruĝhara Ligo"の31ページ下から3行目"Mi esperas neniam vidi tian"から。俳句も。	 3

例会予定 2015年 2月(7)、14日(総会)、(21)、28日(春の季語で俳句)、3月7日、(14)、(21)、28日。

4月4日、11日、25日、5月9日、16日、23日、6月6日(2階会議室B)、13日、27日、7月11日、18日、25日、8月1日、8日。

8月24日～10月5日は美術展で使用不可。別の会場を考えます。



会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。

*は会場未定。北・南は池田駅前北会館・南会館。()はお休みです。



行事予定 2015年 2月7日～8日(土)ワンワールドフェスティバル(大阪国際交流センター) 3月13日(金)～15日(日)ふれあい作品展(公民館2階ギャラリー左奥、

10時～17時。当番15日10時～15時:岩田・島谷)

3月21日(土)LM発送+KLEG委員会、28日(土)KLEG棚卸し

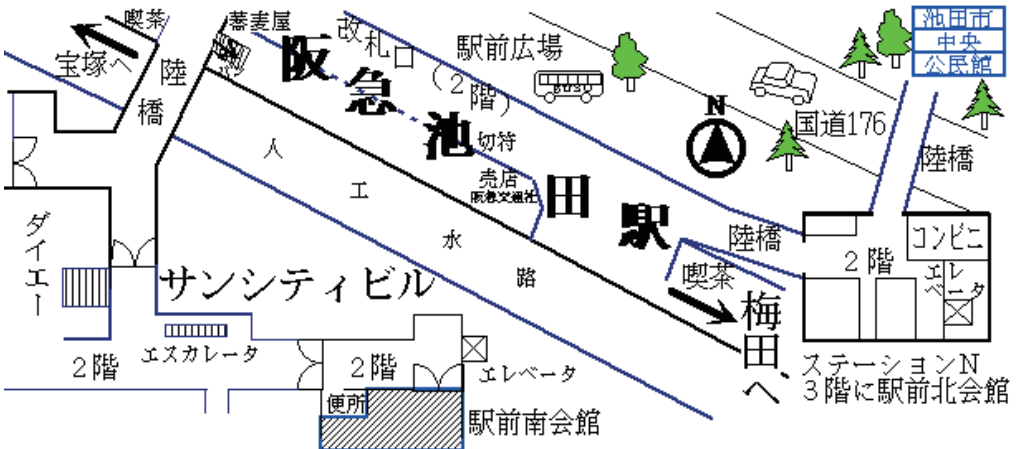
4月18日(土)KLEG委員会

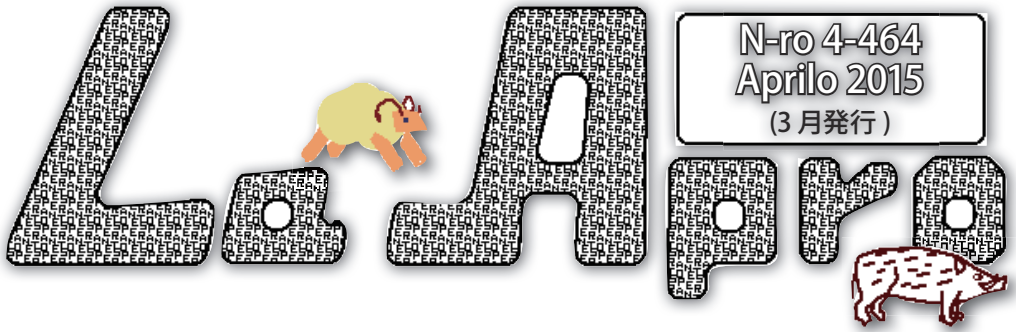
6月20日～21日(土日)第63回関西大会(京都市国際交流会館)

7月25日～8月1日(土～土)第100回世界大会(フランス・リール)

10月10日～12日(土～月・祝)第102回日本エスペラント大会(宮城県、仙台市民会館)

10月31日～11月1日(土日)中四国エスペラント大会(下関)





N-ro 4-464
 Aprilo 2015
 (3月発行)



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
 池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替 :00930-5-34655

池田エスペラント会名簿 (2015 年)

岩田好兼	658-0073	神戸市東灘区西岡本 2 丁目 25 番 1-307 号	078-411-8102	イワタ ヨシカネ
大川純平 (青年会員)	350-1307	埼玉県狭山市祇園 14-6 プラザドウエクシード 111 号室	080-47687316	オオカワジュンペイ
加藤木みずえ	522-0074	滋賀県彦根市大東町 7 番 10-207 号	0749-26-4656	カトウギ ミズエ
川越ユリ	819-0001	福岡市西区小戸 5 丁目 8-8-36	092-986-8178	カワゴエ ユリ
久保田百合	561-0811	豊中市若竹町 2-13-14-703	06-6862-8756	クボタ ユリ
高鶴弘夫	666-0143	川西市清和台西 -3-2-42	072-799-1947	コウヅル ヒロオ
島谷 剛	662-0021	池田市畑 1-2-16	072-751-1752	シマタニ タケシ
田代真弓	573-0128	枚方市津田山手 1-44-2	072-859-0174	タシロ マユミ
田中一喜	561-0811	豊中市若竹町 2-13-14-703	06-6862-8756	タナカ カズキ
西尾 務	522-0074	滋賀県彦根市大東町 7 番 10-207 号	0749-26-4656	ニシオツトム
松田洋子 (準会員)	562-0025	箕面市大字粟生外院 1-16 A501	072-729-7080	マツダ ヨウコ
的場祐子	665-0875	宝塚市中筋山手 1-10-1	0797-80-1613	マトバユウコ
吉田ミナ	180-0001	武蔵野市吉祥寺北町 2-3-6 G1-401	0421-22-8338	ヨシダ ミナ

□計 13 名。大川純平さんは 3 月に埼玉県へ転居。大西肇さんは 2 月までで退会。

二九十八 (にくじゅうはち)

狂言記 卷五の二
登場人物: 男、女

Duoble Naŭ

el “Kyôgenki” vol. 5.2
tradukis Simatani takesi, 2015

男「罷出 (まかりいで) たるは此辺 (このあた) りにすまいする者で御ざる。此年まで定まつた妻が御ざらぬ。清水の観世音は妻観音じやと申 (まう) 程に、参つて妻の事を祈請致そうと存ずる。そろり〜と参らふ。程なふお前で御ざる。拝みませう。こよひはこれに通夜を致そう。はあ、〜、さても〜かたじけない事かな。あらたな御夢が御ざりました。急ひで西門 (さいもん) へ参らふ。」

男「さればこそこれに御ざる。まづ問いまらせう。これは御夢のお妻で御ざるか。お宿はいつかたで御ざるぞ。お迎ひに参らふ。」

女「わが宿は
春の日ならぬ
町の内の
風の当たらぬ
里と訪 (た) ねよ。」

男「春日 (かすが) なる
里とは聞けど
室町の
角 (かど) よりしては
いくつめぞ。」

女「あゝ二九。」

男「申〜。これははやお帰りやつた。『あゝ二九』、さては十八軒目じや。まづ参つて迎ひませう。参るほどにこれじや。十八軒目、爰 (こゝ) じや。御夢のお妻の宿はこれでござるか。すなはち迎ひに参つた。乗り物とも馬とも

Viro: Mi estas loĝanto en ĉi tiu loko. Mi neniam havis edzinon. Oni diras, ke la Avalokiteŝvaro de *Kiyomizu* estas bona svatanto. Mi vizitu la templon kaj petu edzinon de la Bodisatvo Avalokiteŝvaro. Nun mi ekiru senhaste. Baldaŭ mi atingos la templon. Jen mi preĝu antaŭ la Bodisatvo. Mi preĝu kaj tranoktu antaŭ Li en la templo. (kuŝas kaj baldaŭ vekigas) En mia sonĝo aperis Sankta Bodisatvo. Mi rapidu al la Okcidenta Pordego.

Viro: Jen mi trovis la fraŭlinon! Mi demandu: Ĉu vi, fraŭlino, estas mia edzino en la revelacio? Kie vi loĝas? Mi vizitos por renkonti kaj ricevi vin.

Virino: Mia adreso
Estas Tago Printempa!
Ĉambro senventa.
Vizitu min plej baldaŭ
Nur edzo kompetenta

Viro: Per flugiloj mi
Rapidos al la stratoj
Muromati, Kasuga.
Kioma domo tamen
Estu la celo fluga?

Virino: Duoble naŭ.

Viro: Hej, Fraŭlino! Jam ŝi foriris!
Duoble naŭ? Devas esti la dekoka domo de la strata kruco. Tuj mi vizitu kaj edziĝu al ŝi... Mi jam atingis la domon. Jen la dekoka

おぼしめして、身どもに負はれてくだされい。(負ふて行)

男「すなはちこれがそれがしの宿で御ざる。下りさせられい。さらばめでたふさかづき事を致さう。さらば身どもが食べてさしませう。」(四五盃飲む)

男「もはや納めませう。さらばそのかだきを取らせられい。いや〜五百八十年添いまするもの、ひらに取らせられい。」

女「申〜、どこへ御ざる。」

男「ちと談合して参らふ。」

女「いや〜、何の談合がいらふぞ、どちへもやらぬ。」

男「いや用がある。」

男「どこへ、やるまいぞやるまいぞ。」
(終わり)

※清水の観世音：清水寺の本尊は十一面観音立像。

※五百八十年七回り：580年と干支7回りで千年になることから、永年の意味。

※春日：ほぼ現在の丸太町通り。

domo! La domo de la edzino en la revelacio! Bonvolu veni al mia domo sur mia dorso. (ili iras)

Viro: Jen mia domo. Bonvolu sidiĝi. Ni celebru per tasoĵ da sakeo. Unue mi trinku. (ili trinkas kelkajn tasojn.)

Viro: Jam ni finu la celebron. Volu forigu vian kaptukon. Ho, pli ol kvincent okdek jarojn ni devas kunvivi. Volu forpreni la kaptukon! (forigas la kaptukon)

Virino: Hej mia kara, kien vi iras?

Viro: Mi devas konsulti ion.

Virino: Ne, nenion vi konsultos. Bonvolu resti ĉe mi!

Viro: Certe mi devas konsulti!

Virino: Kien vi iras? Ne foriru, vi ne eskapos de mi! (fino)

※ Avalokiteŝvaro de Kiyomizu: la statuo havas dek unu vizaĵojn.

※ kvincent okdek jarojn: fakte eterne.

※ Stratoj Kasuga(nuna Marutamachi) kaj Muromachi : transversa kaj ordinata stratoj en Kioto.

Ĉu vi konas stereogramon?(150)

SIMATANI Takesi



Emuo en la
Bestoĝardeno
Satukiyama
池田市立五月山動物園
のエミュー

月/日 会場	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> “La Aventuroj de Ŝerloko Holmsō”	出席者
2015年 2月28日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。 春の季語で俳句の会。	 4
2015年 3月7日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。 次回3月28日(土)は“La Ruĝhara Ligo”の36ページ9 行目“Ni klopodos respondi”から。	 4

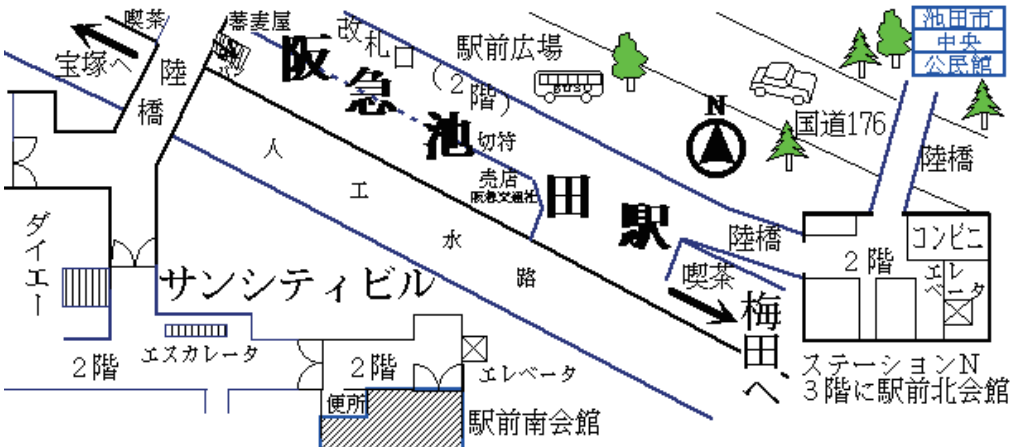
例会予定 2015年 3月7日、(14)、(21)、28日。4月4日、11日、25日、
5月9日、16日、23日、6月6日(2階会議室B)、13日、27日、
7月11日、18日、25日、8月1日、8日。
8月24日～10月5日は美術展で使用不可。別の会場を考えます。

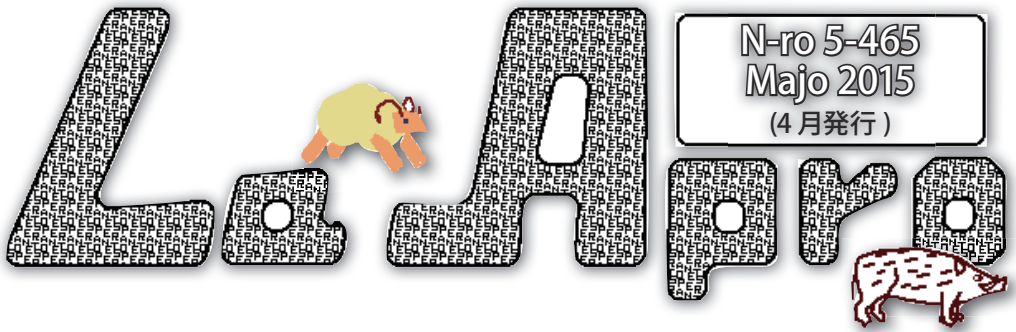


会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。北・南は池田駅前北会館・南会館。()はお休みです。



行事予定 2015年 3月13日(金)～15日(日) ふれあい作品展(公民館2階
ギャラリー左奥、10時～17時。当番15日10時～15時:岩田・島谷)
3月21日(土) LM 発送+ KLEG 委員会、28日(土) KLEG 棚卸し
4月18日(土) KLEG 委員会
6月20日～21日(土日) 第63回関西大会(京都市国際交流会館)
7月25日～8月1日(土～土) 第100回世界大会(フランス・リール)
10月10日～12日(土～月・祝) 第102回日本エスペラント大会(宮城県、仙台市民会館)
10月31日～11月1日(土日) 中四国エスペラント大会(下関)





N-ro 5-465
Majo 2015
(4月発行)

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替 :00930-5-34655

夏の季語で俳句の会：5月23日(土) 10時～12時

夏の季語で俳句を作り、La Movadoの「モバード俳句」に投稿します。
輪読もしますが、会員外の参加を歓迎します。狂言の練習もあります。

夏の季語 *sezonaj vortoj de somero*

立夏 komenco de somero, メーデー maja tago, 麦の秋 maturas tritiko, 短夜みじかよ mallonga nokto, 梅雨 pluva sezono, 五月雨 maja pluvo, 青嵐 somera ŝtormo, 白夜 blankaj noktoj, 夏至 somera solstico, 雲の峰(入道雲) kumulonimbuso, 雷 fulmo kaj tondro, 夕立 subita(forta, kaprica) pluvo, pluva duŝo, 虹 ĉielarko, 滝 akvofalo, 涼しい friska, 熱帯夜 tropika nokto, 夕焼け vesperruĝo, 子供の日 tago de knabo, 鯉のぼり ventokarpo, 菖蒲湯 bano kun akorfolioj, 母の日 tago de la patrino, 祭 somera festo, 草笛 sirinkso, ナイター nokta basballudo, 田植え plantado de rizidoj, 青田 rizkampo nematura, 父の日 tago de la patro, 海の家 budo ĉe banejo, ハンモック hamako, キャンプ kampadi, tendumi, 汗 ŝvito, ハンカチ naztuko, poŝtuko, 行水 sinlavo en pelvego, bano en nevarma akvo, シャワー duŝo, 扇風機 ventumilo, 風鈴 ventotintilo, 水遊び ludi apud akvo, 水鉄砲 akvopafilo, 水中花 akvofloro, プール naĝbaseno, 海水浴 marbano, 夏休み somera ferio, libertempo, 線香花火 artofajra bastoneto, 花火 artofajro, 氷河 glaciejo/glaĉero, 泉/清水 fonto, 林間学校 libertempa arbara lernejo / somera tendaro, 登山 grimpi monton, 幽霊 fantomo, 川床 friska balkono super rivero, ヨット jakto, 夜店 nokta foiro, 帰省 veni hejmen, 食物: アイス クリーム glaciaĵo, アイスコーヒー glacikafo, 麦茶 infuzaĵo el hordeo, サイダー limonado, トマト tomato, いちご frago, 柏もち moĉio kun faga folio, 動物: 金魚 orfiŝo, カタツムリ heliko, アマガエル hilo, verda rano, ホタル lampiro, メダカ orizio, ハエ muŝo, クモ araneo, アリ formiko, 蚊 kulo, moskito, トカゲ lacerto, 熱帯魚 tropika fiŝo, テントウムシ kokcinelo, 毛虫 raŭpo, セミ cikado, コウモリ vesperto, アオサギ ardeo, クイナ akvoralo / krekso / ralo, ヤモリ geko, ホトトギス eta kukolo, カッコウ kukolo, ヘビ serpento, マムシ vipero, ウ kormorano, フナムシ ligio, カブトムシ kornoskarabo, 夜光虫 noktiluko, 植物: 若葉 juna folio, 青葉 verdaj folioj, 夏草 someraj herboj, 竹の子 bambuido, 牡丹 peonio, カーネーション dianto kariofildianto, ひなげし papaveto, granrozo, バラ rozo, 花菖蒲 japana irido, アジサイ hortensio, スズラン konvalo, サクランボ ĉerizarbo, ヒルガオ kalistegio, サルビア salvio, ヒマワリ helianto, sunfloro, サルスベリ lagerstromo, コリ lilio, 月見草 enotero, 睡蓮 nimfeo, 蓮 lotuso, 夕顔 lagenario, ラッキョウ ĉina ajlo, 雪の下 saksifrago

因幡堂 (いなば どう)

狂言記外五十番 巻一の八
登場人物: 男、女房

Inaba

Tradukis Simatani takesi 2015
el “KyôgenkiGaiGozyuu” vol. 1.8

男「是は此辺 (この) りの者、某 (それ) の女は大酒飲みゆへ去って御ざる。因幡堂へ参り、女房の事を通夜して御夢想次第に持ませう。参る程に是じゃ。拝みまして通夜仕らふ。」

女房「わらはが男めが妻の事を因幡堂へ参り、御夢想次第に致さうと申 (まう) と聞 (き) た。去られたは苦しくないが、心が憎い。されば、よく寝た。やい〜、西門 (きん) に立ったを女房に持てよ。」

男「はあ〜、忝 (かた) なや〜、まづ西門へ行てみよう。されば〜、是に御ざる。申 (まう) 〜御夢想のお妻か。」

女房「妻じゃ。」 (と言ふてうなづく)
男「もはや追付 (おひ) 宿へ御供申ませう。某が則 (すな) 負ふて参らふ。負はれさしられませい。」

男「是で御ざる。下りて其かづき取らせられませい。」

女房「いや、まづさかづき事ませう。」 (男飲んで女にさす。引き受け〜五六盃飲む。男肝つぶして)

男「また大酒のみじゃ。もはや納めませう。其かづきを取らせられう。いやでもおふでもかづきを取らねばならぬ。ひらにお取りやれ〜。」

女房「やい〜男、わらはを去って、因幡堂へ、よふ〜妻の事祈念に籠ったな〜。」

Viro: Mi estas loĝanto en ĉi tiu loko. Mi eksigis edzinon pro alkoholo. Mi iru kaj tranoktu en la templo *Inaba*. En songo la Bodisatvo anoncos pri nova edzino. Jam mi atingis. Mi preĝu kaj tranoktu.

Edzino: Oni diras, ke mia eksedzo hovos novan edzinon laŭ songa anonco de la Bodisatvo en *Inaba*. Mi koleras pro la divorco, kvankam li estas nulo. Jen li ekdormis. “Aŭskultu bone: Via edzino staras ĉe la Okcidenta Pordego.”

Viro: Mi danku al la Bodisatvo. Mi rapidu al la Okcidenta Pordego. Jen mi vidas! Ĉu vi estas mia edzino de la revelacio?

Edzino: Jes, mi estas via edzino.

Viro: Mi akompanu vin al mia domo. Vi iru sur mia dorso. Bonvolu grimpi sur min.

Viro: Jen mia domo. Bonvolu sidi ĉi tie kaj forigu la kaptukon.

Edzino: Antaŭ ĉio ni havu ceremonion.

(Viro trinkas kaj ricevinte tason, la edzino trinkas kvin aŭ ses tasojn.)

Viro: Ankaŭ ĉi tiu virino estas alkoholulo! Jam mi finu la ceremonion. Volu forigi la kaptukon. Vi nepre devas forigi la kaptukon. Forigu la kaptukon!

Edzino: Hej, hej, vi eksedzinigis min kaj vizitis latemplon *Inaba* por peti novan edzinon!

男「われは何しに来たぞ」
女房「何しに来た、をのれ、いやでも御
夢想じや、添わねばならぬ。」
男「おれはおぬしがやうな者はいや
じや。」
女房「どふでも、いごかするでもない。」
男「あゝ悲しや、ゆるせ〜。」
女房「どこへ、卑怯者、やるまいぞ〜。」
男「まづ談合してから。」
女房「やるまいぞ〜。」

(終わり)

※因幡堂：京都市下京区にある平等寺の
こと。本尊は薬師如来。

Viro: Kial vi venis?
Edzino: Kial mi venis? Ĉar mi estas
via nova edzino laŭ la revelacio.
Viro: Mi ne volas akcepti alkoholulon,
kiel edzinon.
Edzino: Vi ne povas rifuzi min.
Viro: Ho, ve! Lasu min, lasu min!
Edzino: Kien vi iras? Ne foriru vi,
malfidelulo! Vi ne eskapos de mi!
Viro: Mi devas konsulti ion.
Edzino: Ne foriru! Vi ne eskapos de
mi! (fino)




※ *Inaba*: templo en Kioto. La adorato
estas la Bodisatvo Bhajŝajaguroo.

春の季語の俳句の会の報告

2月28日(土)、池田市立中央公民館 10時～、参加4名。

La Movado 5月号に投稿しました。採用されなかった俳句を La Apro に載せます。

- 岩田好兼 (俳号 : Joŝi):
Montoj ridegaj - La brakoj etendataj el promenantoj.
Ĉielo blua - Kvakas ranoj en kampoj nekulturitaj.
- 高鶴弘夫 (俳号 : Gruo):
Ugvisa bebo hoke-hoke-hokekjas tre malfacile.
La flava polvo arĝentokolorigas la ruĝan sunon.
- 島谷剛 (俳号 : Takesi):
Ekino pikas - Mi ne estas bongusta frandaĵo via!
Miogo ruĝas sur varma pasto blanka - Jam montoj verdas
Kun miogo kaj boligita spinaco blankas nudelo
Baldaŭ tagiĝos - Palas luno sinkanta sur kolzaj floroj
- 的場祐子 (俳号 : Yuko):
Fervojan kajon alblovis varmeta vento - Venis printempo!
Apud kanalo helverdo de saliko - Kioto en pluv'.

月/日 会場	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "La Aventuroj de Ŝerloko Holms'o"	出席者
2015年 3月28日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。	 4
2015年 4月4日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。	 4
2015年 4月11日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。 次回4月25日(土)は"La Rughara Ligo"の 44ページ1行目"Nu, bone", diris Ĝonsoから。	 4

例会予定

2015年 4月4日、11日、25日、
5月9日、16日、23日(夏の季語で俳句の会)、
6月6日(2階会議室B)、13日、27日、7月11日、18日、25日、
8月1日、8日。8月24日~10月5日は美術展で使用不可。別の会場を考えます。



会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時~12時。
*は会場未定。北・南は池田駅前北会館・南会館。()はお休みです。

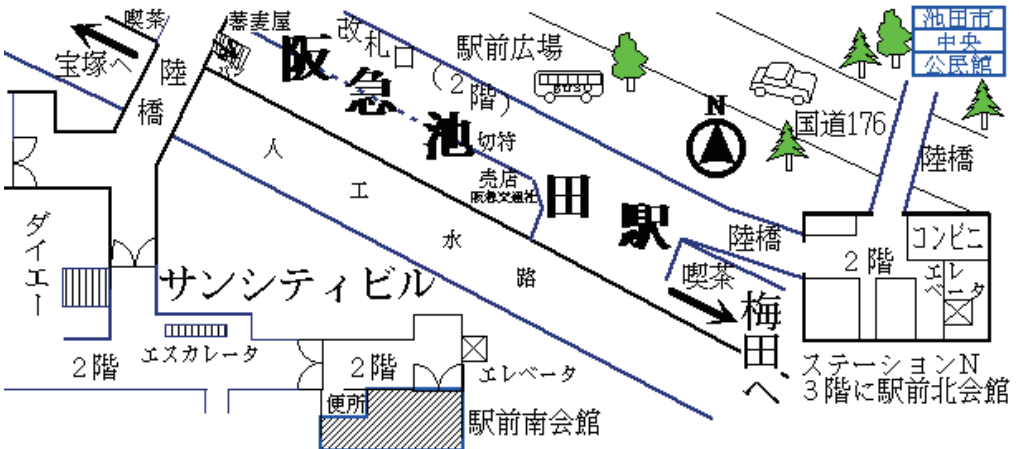


行事予定

2015年 4月18日(土) KLEG 委員会
6月20日~21日(土日) 第63回関西大会(京都市国際交流会館)
7月18日(土) KLEG 委員会 7月25日~8月1日(土~土) 第100回世界大会(フランス・リール)
9月19日(土) KLEG 委員会
10月10日~12日(土~月・祝) 第102回日本エスペラント大会(宮城県、仙台市民会館)
10月17日(土) LM 発送当番 10月31日~11月1日(土日) 中四国エスペラント大会(下関)
11月21日(土) KLEG 委員会

2016年

1月16日(土) KLEG 委員会 3月19日(土) KLEG 委員会 4月16日(土) KLEG 委員会



La Organo

N-ro 6-466
Junio 2015
(5月発行)

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA

池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替 :00930-5-34655

夏の季語で俳句の会 : 5月23日 sezonaj vortoj de somero

立夏 komenco de somero, メーデー maja tago, 麦の秋 maturas tritiko, 短夜みじかよ mallonga nokto, 梅雨 pluva sezono, 五月雨 maja pluvo, 青嵐 somera ŝtormo, 白夜 blankaj noktoj, 夏至 somera solstico, 雲の峰 (入道雲) kumulonimbuso, 雷 fulmo kaj tondro, 夕立 subita(forta, kaprica) pluvo, pluva duŝo, 虹 ĉielarko, 滝 akvofalo, 涼しい friska, 熱帯夜 tropika nokto, 夕焼け vesperruĝo, 子供の日 tago de knabo, 鯉のぼり ventokarpo, 菖蒲湯 bano kun akorfolioj, 母の日 tago de la patrino, 祭 somera festo, 草笛 sirinkso, ナイター nokta basballudo, 田植え plantado de rizidoj, 青田 rizkampoj nematura, 父の日 tago de la patro, 海の家 budo ĉe banejo, ハンモック hamako, キャンプ kampadi, tendumi, 汗 ŝvito, ハンカチ naztuko, poŝtuko, 行水 sinlavo en pelvego, bano en nevarma akvo, シャワー duŝo, 扇風機 ventumilo, 風鈴 ventotintilo, 水遊び ludi apud akvo, 水鉄砲 akvopafilo, 水中花 akvofloro, プール naĝbaseno, 海水浴 marbano, 夏休み somera ferio, libertempo, 線香花火 artofajra bastoneto, 花火 artofajro, 氷河 glaciejo/glaĉero, 泉 / 清水 fonto, 林間学校 libertempa arbara lernejo / somera tendaro, 登山 grimpi monton, 幽霊 fantomo, 川床 friska balkono super rivero, ヨット jakto, 夜店 nokta foiro, 帰省 veni hejmen, 食物: アイス クリーム glaciaĵo, アイスコーヒー glacikafo, 麦茶 infuzajo el hordeo, サイダー limonado, トマト tomato, いちご frago, 柏もち moĉio kun faga folio, 動物: 金魚 orfiŝo, カタツムリ heliko, アマガエル hilo, verda rano, ホタル lampiro, メダカ orizio, ハエ muŝo, クモ araneo, アリ formiko, 蚊 kulo, moskito, トカゲ lacerto, 熱帯魚 tropika fiŝo, テントウムシ kokcinelo, 毛虫 raŭpo, セミ cikado, コウモリ vesperto, アオサギ ardeo, クイナ akvoralo / krekso / ralo, ヤモリ geko, ホトトギス eta kukolo, カッコウ kukolo, ヘビ serpento, マムシ vipero, ウ kormorano, フナムシ ligio, カブトムシ kornoskarabo, 夜光虫 noktiluso, 植物: 若葉 juna folio, 青葉 verdaj folioj, 夏草 someraj herboj, 竹の子 bambuideo, 牡丹 peonio, カーネーション dianto kariofildianto, ひなげし papaveto, granrozo, バラ rozo, 花菖蒲 japana irido, アジサイ hortensio, スズラン konvalo, サクラソボ ĉerizarbo, ヒルガオ kalistegio, サルビア salvio, ヒマワリ helianto, sunfloro, サルスベリ lagerstro, ユリ lilio, 月見草 enotero, 睡蓮 nimfeo, 蓮 lotuso, 夕顔 lagenario, ラッキョウ ĉina ajlo, 雪の下 saksifrago

Ĉu vi konas stereogramon?(151)

SIMATANI Takesi



Vombato en la
Bestoĝardeno
Satukiyama
池田市立五月山動物園
のウオンバット

こぶとり爺さん

昔々、あるところに、右のほほに瘤のあるおじいさんが住んでいました。ある日おじいさんが山で木を切っていると、雨が降り出しました。おじいさんは大きな木の洞に入り雨宿りをすることにしました。雨はいつまでも止みません。そのうちおじいさんはぐっすり眠ってしまいました。

おじいさんが目を覚ましたときは雨もやんで、すでに夜になっていました。「これはいかん。夜の山は恐ろしい所だ。鬼が出ぬうちに早く帰ろう。」

そのときおじいさんは外でガヤガヤと声がするのに気がつきました。様子をうかがうと、人ではありません。なんと恐ろしい鬼がおおぜい集まって宴会を開いているのです。おじいさんは大木の洞の中に隠れたままブルブルと震えていました。

やがて鬼たちは踊りを踊り始めました。おじいさんはとても踊りが大好きだったので、自分も踊りたくてたまりません。とうとう恐ろしさも忘れて洞から飛び出し、鬼たちに混じって踊り出しました。

突然人間が現れたので鬼たちは驚きましたが、おじいさんの踊りがあまりに上手なのに感心して、お酒や御馳走をすすめ、明日の晩も来るように約束させました。

「人間は平気で約束を破る生き物だ。約束の質に何か預かっておくことにしよう。眼を取ろうか。耳を取ろうか。」

La Avĉjo kun Tubero

rerakontis SIMATANI Takesi

Antaŭ multaj jaroj iam kaj ie vivis Avĉjo kun tubero sur dekstra vango. Iun tagon li iris sur monton kaj dehakis arbojn. Neatendite ekpluvis. La Avĉjo eniris en grandan kavon de arbo. La pluvo tamen ne ĉesis baldaŭ. Dume la Avĉjo ekdormis.

Kiam li vekigis, la pluvo jam ĉesis. Estis nokte. La Avĉjo ektimis. “Ho, ve! Danĝera estas nokta monto! Mi foriru de la monto antaŭ ol aperos malbonaj demonoj!”

Nur tiam li rimarkis, ke iuj bruas ekstere. Li aŭskultis bone kaj trovis, ke ili ne estas homoj. Kiel terure! Tie festenis multaj demonoj! En la kavo la Avĉjo kun tubero tremis pro timo.

Baldaŭ la demonoj komencis danci. La Avĉjo amis danci. Li volis mem danci. Fine li elsaltis el la kavo kaj ekdancis en la vico de la demonoj.

La demonoj estis surprizitaj de subite aperinta homo. Ili tamen ĝojis, ke la Avĉjo dancis tre amuze. Post la danco la demonoj regalis lin per sakeo kaj manĝaĵo. La Avĉjo devis promesi veni ankaŭ sekvontan nokton.

“Homo ne hezitas rompi promeson. De li mi prenu ion, por ke li nepre revenu. Ĉu mi prenu okulon aŭ oreilon?” Demandis la ĉefo de la demonoj.

「おゆるしくください。眼や耳がないと、 “Ho, ve! Sen okulo aŭ orelo mi ne

山道を歩いて帰ることができません。」

「それなら、おまえのほほについた瘤を預かることにしよう。」

鬼は無造作におじいさんの右のほほの瘤をスポンと取ってしまいました。跡には傷も残っていません。でも嬉しそうな顔をして鬼の気が変わると困ります。

「ああ、これは福瘤といって、なくなると困ります。」

「明日の晩、またここに来たら返してやる。」

夜が明けて鬼たちは住み処に帰って行き、おじいさんも大喜びで山を降りました。

右ほほの瘤のなくなったおじいさんの家の隣に、左のほほに瘤のある欲張りのおじいさんがいました。ほほの瘤を鬼に取ってもらった話を聞いて、自分の瘤も取ってもらおうと、山に登って、大木の洞に入って待ちました。夜になると昨晚のように鬼がやって来て宴会を始めました。

欲張りのおじいさんは鬼の姿を見て恐ろしくてなりません。でも瘤を取ってもらいたいの洞から飛び出して踊り出しました。ところが元々踊りがきらいなのでうまく踊れません。鬼が恐ろしいので動きもギクシャクしています。

「やめろ、やめろ。なんて下手な踊りだ。昨晚とはまったく違う。ほら、大切な瘤を返してやるからさっさと帰れ。」

鬼がおじいさんに瘤を投げつけると、瘤のなかった右のほほにペタンとくっつきました。欲張りのおじいさんは両側のほほに瘤をつけて泣きながら山を降りました。

povos marŝi montan vojon nek reiri hejmen!”

“Bone, kiel garantiaĵo mi tenu vian tuberon sur la vango.”

La demono forprenis la tuberon kun krako. Eĉ ne cikatro postrestis. La Avĉo ĝojis. Li tamen kaŝis sian penson. Se la demono ekscios lian ĝojon, ĝi redonos la tuberon kaj prenos alian garantiaĵon.

“Ho, ve! Tio estas la Tubero de Feliĉo!”

“Mi redonos ĉi tion, kiam vi revenos morgaŭ nokte!”

Baldaŭ tagiĝis kaj ĉiu demono foriris al sia nesto. En ĝojo foriris de la monto la Avĉo jam sen tubero.

Najbare al la Avĉo jam sen tubero sur la dekstra vango vivis la Avĉo kun tubero sur la maldekstra vango. Li enviis la najbaron. Li iris sur la monton kaj atendis nokton en la kavo de la arbo. Baldaŭ noktiĝis kaj la demonoj venis kaj komencis festeni.

La Avĉo kun tubero sur la maldekstra vango ektimis la demonojn. Li tamen elsaltis kaj ekdancis por perdi la tuberon. Bedaŭrinde li ne amis danci. Tial li dancis tro malĝlate.

“Jam ne dancu! Kiel malbele! Vi ja dancas tute alie ol hieraŭ! Jen mi redonas vian karan tuberon! Jam iru hejmen!”

La demono alĵetis la tuberon al li kaj ĝi alkroĉiĝis al la dekstra vango de la Avĉo. Plorante foriris la monton la Avĉo kun la tuberoj sur ambaŭ vangoj.

月/日 会場	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> “La Aventuroj de Ŝerloko Holmsø”	出席者
2015年 4月25日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	 3
2015年 5月9日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛。	 3
2015年 5月16日(土)10時 池田中央公民館3階C	“Kazo de Identigo”の 49 ページ 3 行目 Kaj via patrino vivas, ĉu? から。	

例会予定

2015年 5月9日、16日、23日(夏の季語で俳句の会)、
6月6日(2階会議室B)、13日、27日、 7月11日、18日、25日、
8月1日、8日。 8月24日～10月5日は美術展で使用不可。別の会場を考えます。

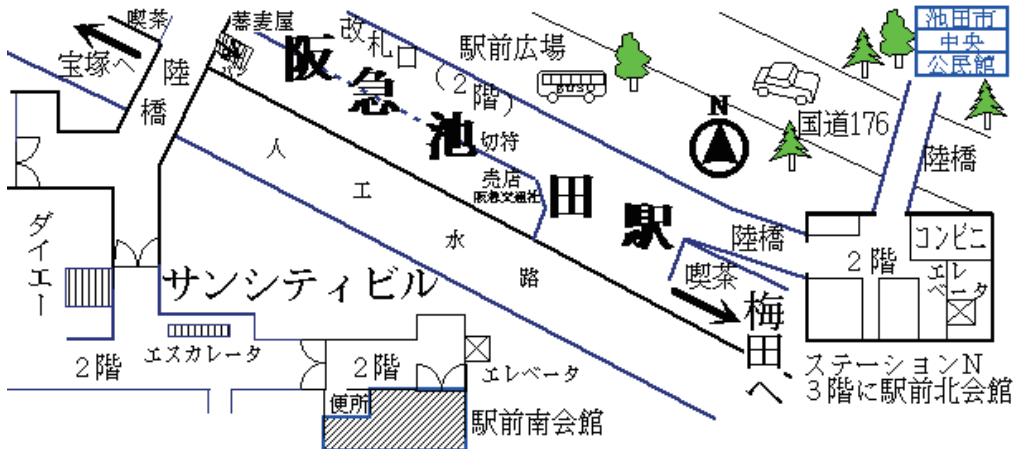


会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。北・南は池田駅前北会館・南会館。()はお休みです。



行事予定

2015年 5月17日(日) KLEG 委員会(1時半～。社団法人総会も)
5月23日(土) 夏の季語で俳句の会(10時公民館。輪読・狂言練習も)
6月20日～21日(土日) 第63回関西エスペラント大会(京都市国際交流会館)
7月18日(土) KLEG 委員会 7月25日～8月1日(土～土) 第100回世界大会(フランス・リール)
9月19日(土) KLEG 委員会
9月12日～13日(土日) 第47回エスペラント林間学校(京都エスペラント会館)
10月10日(土)～12日(月・祝: 体育の日) 第102回日本エスペラント大会(宮城県仙台市民会館)
10月17日(土) LM 発送当番 10月31日～11月1日(土日) 中四国エスペラント大会(下関)
11月21日(土) KLEG 委員会
2016年 1月16日(土) KLEG 委員会 3月19日(土) KLEG 委員会 4月16日(土) KLEG 委員会
7月(土～土) 第101回世界大会(ニトラ Nitra・スロヴァキア)
2017年 7月(土～土) 第102回世界大会(韓国・ソウル)



La Organo

N-ro 7-467
Julio 2015
(6月発行)

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替 :00930-5-34655

第 63 回関西エスペラント大会参加記 (予定記事)

まずは土曜日朝の遠足に参加。蹴上のインクラインや南禅寺を見てきました。昼食後、国際交流会館で受付。記念品は『今昔物語集』。柴山全慶師の『十牛図』復刻版も記念出版されています。池田から 8 人参加: 岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、田代真弓、田代みずほ (11 歳)、的場祐子。不在参加で 西尾務・加藤木みずえ。

Ĉu vi konas stereogramon?(152)



SIMATANI Takesi

Simio
(japana
makako)
en strata
spektaklo
大道芸の
ニホンザル

La Monto de Klakoj(カチカチ山)

rerakontis SIMATANI Takesi

Antaŭ multaj jaroj iam kaj ie vivis maljunaj geedzoj. Iun tagon la Avĉjo fosis sulkojn en sia kampo. Venis malbona Niktereŭto. Ĝi ekmanĝis plantojn. La Avĉjo kolere kaptis kaj ĉirkaŭŝnuris la beston. Li iris hejmen kun ĝi.

“Kara Avinjo, mi kaptis Niktereŭton. Vespere ni manĝu niktereŭtan supon.”

La Avĉjo donis la beston al la Avinjo kaj reiris al la kampo.

Kun larmoj Niktereŭto petis de la Avinjo pri sia vivo. La Avinjo kompatis al la besto kaj malligis la ŝnuron. Niktereŭto ne dankis, sed mortigis ŝin kaj forkuris al la monto.

La Avĉjo revenis hejmen kaj trovis la Avinjon senviva. La Avĉjo perdis ĉiun esperon kaj malĝojis. Leporo, amiko de la geedzoj volis venĝi ilin.

Kelkajn tagojn poste Niktereŭto iris en monto. Ĝi trovis, ke iu leporo energie falĉadas kareksojn.

“Hej, Leporo! Kial vi falĉas karekson?”

“Ne ĝenu min! Mi estas okupita por gajni monon.”

“Ĉu kareksojn oni aĉetos?”

“Ha, kiel senscia vi estas! La vintro venis tre frue en ĉi tiu jaro. Oni aĉetas kareksojn tre altaprezaj.”

“Ankaŭ mi do falĉu!”

“Ĉi tie mi falĉas. Vi falĉu sur la alia flanko de la monto.”

Niktereŭto falĉis multe da kareksoj. Ĝi portis la herbojn surdorse kaj ekpaŝis kun Leporo al urbo por vendi ilin. Dum paŝado Niktereŭto rimarkis klakojn sur sia dorso. Ĝi demandis al Leporo.

“Hej, kara Leporo! Ĉu vi aŭdas klakojn!”

“Nature! Ĉi tie estas la Monto de Klakoj. Klakbirdoj klakas ĉi tie.” Dum tiuj vortoj Leporo metis fajron sur la kareksoj dorse de Niktereŭto.

Baldaŭ incendio serioze brulvundis Niktereŭton.

La niktereŭto apenaŭ povis reiri sian neston. Post tagoj Leporo vizitis ĝin.

“Fi al vi Leporo! Antaŭ tagoj vi bruligis min!”

“Vi eraras! Vin trompis la leporo de la Kareksa Monto. Mi ne estas tiel malbona. Alia leporo mi estas!”

“Ha, pardonon! Certe alia! Cetere multe pli bela vi estas!”

“Mi venis por doni al vi brulvundan kuracilon. Nun mi ŝmiros ĝin al via dorso.”

“Koran dankon!”

Leporo ŝmiris multe da mustardo al la dorso de Niktereŭto. Ĝi preskaŭ mortis pro sufero.

Kiam resaniĝis Niktereŭto, refoje venis Niktereŭto.

“Fi al vi Leporo! Kial vi vizitis min? Jam ne sukcesos via trompo!”

“Vi eraras! Vin trompis la leporo de la Mustarda Monto. Mi ne estas tiel malbona. Alia leporo mi estas!”

“Ha, pardonon! Certe alia! Cetere multe pli bela vi estas!”

“La kruela travivaĵo certe malfortigis vin. Manĝu fiŝojn kaj vi resaniĝos.”

“Kie mi havigos al mi fiŝojn?”

“Ĉu vi ne scipovas? Fiŝoj naĝas en la maro. En boato ni iru sur la maron!”

Leporo kondukis Niktereŭton al la maro. La boato por Niktereŭto estis el koto kaj por Leporo el ligno.

“Fiŝoj amas profundan maron. Ni devas veturi kiel eble foren de la bordo.”

En la maro for de la bordo Leporo diris.

“Takte batu flankon de la boato. La fiŝoj proksimiĝos absorbite de via takto. Tiam prenu la fiŝojn.”

“Bone, mi batos!”

Niktereŭto forte batis flankon de sia boato. Rompiĝis la boato kaj Niktereŭto falis en la maron.

“Ho, ve, Leporo! Savu min!”

Leporo senkompate ignoris ĝin kaj reveturis al la bordo. Finfine Niktereŭto dronis.

☆ nikttereŭto : mamulo simila al melo ; タヌキ

例会の予定と公民館申請

8月末から10月初めは美術展のため公民館が使えません。

その期間に、公民館外で会場を借りるもくろみです：

8月29日(秋の季語で俳句)、9月5日、(12FL)、(19)、26日。

また、今年度後期の公民館使用申請を以下の日程で出すつもりです：

10月(3)、(10祝)、17日(発送)、(24)、31日、
11月(7)、14日、(21)、28日(冬の季語で俳句)、
12月5日、(12Z?)、19日、(26)

2016年1月(2)、(9)、16日、23日、(30)、
2月6日、(20)、27日(春の季語で俳句)、
3月5日、(12)、19日、26日

月/日 会場	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "La Aventuroj de Ŝerloko Holms'o"	出席者
2015年 5月16日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。狂言練習。	☁ 4
2015年 5月23日(土)10時 池田中央公民館3階C	夏の季語で俳句の会 + 輪読 高鶴弘夫、島谷剛。	☁ 2
2015年 6月6日(土)10時 池田中央公民館2階B	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。狂言練習。	☀ 4
2015年 6月13日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。狂言練習。 6月27日は"Kazo de Identigo"の57ページ下から13 行目 Sinjoro Vindibanko saltis de la seĝo から。	☀ 4

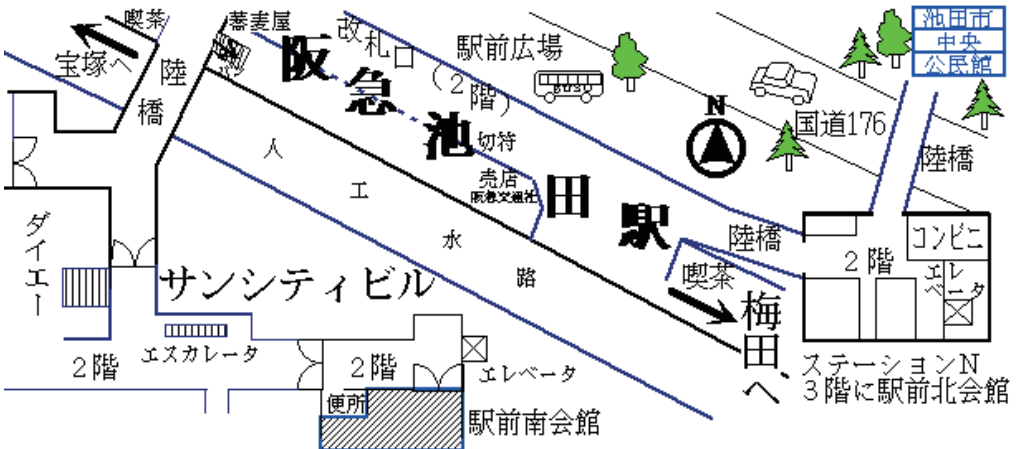
例会予定 2015年 6月6日(2階会議室B)、13日、27日、7月11日、18日、25日、
8月1日、8日、29日は、会場未定ですが、秋の季語で俳句の会。
8月24日～10月6日は美術展で使用不可。別の会場を考えます。



会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。北・南は池田駅前北会館・南会館。()はお休みです。



行事予定 2015年 6月20日～21日(土日) 第63回関西大会(京都市国際交流会館)
7月18日(土) KLEG 委員会
7月25日～8月1日(土～土) 第100回世界大会(フランス・リール)
9月12日～13日(土日) 第47回エスペラント林間学校(京都) 9月19日(土) KLEG 委員会
10月10日(土)～12日(月・祝: 体育の日) 第102回日本エスペラント大会(宮城県仙台市民会館)
10月17日(土) LM 発送当番 11月21日(土) KLEG 委員会
2016年 1月16日(土) KLEG 委員会 3月19日(土) KLEG 委員会 4月16日(土) KLEG 委員会
6月18日～19日(土日) 第64回関西エスペラント大会(堺市ビッグアイ)
7月(土～土) 第101回世界大会(ニトラ Nitra・スロヴァキア)
2017年 7月(土～土) 第102回世界大会(韓国・ソウル)



La Organo

N-ro 8-468
Aŭgusto 2015
(7月発行)



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替 :00930-5-34655

★秋の季語で俳句の会：8月8日（土）10時～12時

8日は秋という気分ではありませんが、立秋なので、秋の季語で俳句を作り、「モバード俳句」に投稿します。輪読もありますが、会員外の参加を歓迎します。

※元の句会予定の8月29日は会場確保できれば、普通に輪読します。

★京都で Friska Lernejo：9月12日（土）13日（日）

エスペラント会館（京都市下京区西洞院五条上る八幡町 537-6）は、阪急京都線大宮駅、または烏丸駅から歩いて15分ほど。日帰りで通学もできます。詳しくは La Movado に挟み込みの案内をご覧ください。講師は、会館主の相川節子さん、Ĉemetodo の Atilio Rojas さん、島谷剛です。

Ĉu vi konas stereogramon?(153)

SIMATANI Takesi



Hortensio 紫陽花（京都岡崎通り）

秋の季語 **sezonaj vortoj de aŭtuno**

立秋 la unua tago de aŭtuno, 処暑 fino de varmeco, 八月 / 葉月 / 仲秋 aŭgusto, 白露 / 寒露 malvarma roso, 秋分 aŭtuna ekvinokso, 九月 / 長月 septembro, 霜降 prujno, 十月 oktobro, 稻刈時 rizikolto, 殘暑 varmo de malfrua somero, 新涼 / 爽やか / 冷やか friskas aŭtuno, 霧 nebulo, 朝寒 matene malvarmas, 夜長 longas nokto, 月 luno, 三日月 lunarko, 満月 / 名月 plenluno 星月夜 luno kaj steloj, 秋の星 aŭtunaj steloj, 天の川 Ĉiela Rivero / Lakta Vojo / Galaksio, 流星 meteoro 彼岸 ekvinoksa budhoservo, 鱗雲 ciruskumuliso, 野分 furioza ventego, tajfuno 秋時雨 malvarmeta pluveto, 秋の雷 tondro, 稻妻 fulmo, 運動会 sporta festivalo, 夜学 vespera lernejo, 案山子 birdotimigilo, 脱穀 draŝado / dis-grajnigo, 夜なべ labori vespere, 新牛蒡 nova lapo, 盆踊 ulambana danco, 相撲 sumoo, 菊人形 krizantemumita figuro, 原爆忌 (長崎) Tago de Atom-bombo, 敗戦日 ~ de Kapitulado, 震災忌 ~ de Tokia Tertremo, 敬老の日 ~ de Maljunuloj, 体育の日 ~ de Sporto, 文化の日 ~ de Kulturo, 赤い羽根 ruĝa plumo, 七夕 Stela Festo, 中元 jarmeza donaco, 秋祭 aŭtuna festo, 盂蘭盆会 ulambano, 茄子の馬 solana ĉevalo, 送火 fajro por reirantaj animoj, 墓参 viziti tombon, 燈籠流し flosigi lanternon, 燈籠 lanterno, 大文字 torĉegoj en formo de "Grando", 芋煮会 manĝi kokolokasion,

動物: 鹿 cervo, 猪 apro, 渡り鳥 migrobirdo, 燕帰る forflugas paseroj, 鴫 (もず) lanio, 鴨 (ひよどり) hipsipeto, セキレイ motacilo, ウズラ koturno, キツツキ pego, 雁渡る alflugas sovaĝanseroj, ボラ mugilo, ハゼ gobio, 秋鯖 skombro, 鰯 sardino, 秋刀魚 sairo, 鮭 salmo, つくつく法師 cukcukcikado, とんぼ libelo, 赤蜻蛉 (あかとんぼ) ruĝa libelo, 鈴虫 homeogrilo, きりぎりす ĉirpo-lokusto, ばった arkido/lokusto, 蝗 (いなご) rizlokusto/rizarkido, 蟻螂 (かまきり) manto, コオロギ grilo, 蓼虫 saklarvo,

植物: 金木犀 oranĝflava osmanto, 芙蓉 ĉina hibisko, 桃 persiko, 梨 piro, 柿 persimono, 林檎 pomo, 葡萄 vinbero, 栗 kaŝtano, 石榴 granato, 無花果 figo, 胡桃 juglando, 酢橘 sudaĉo, 柚子 vinagrocitrono, 檸檬 limono, citrono, 紅葉 ruĝaj folioj (de acero), 黄葉 flavaj folioj, 団栗 glano, 銀杏 (実) ginko, 鶏頭 celozio/amaranto, 秋桜 (コスモス) kosmoso, 白粉花 (オシロイバナ) niktafo, へちま lufo, 鬼灯 (ホオズキ) alkekengo, fidalido, 鳳仙花 balzamino/netuŝumino, サフラン safrano, 菊 krizamtemo, 西瓜 akvomelono, 南瓜 kukurbo, 唐辛子 kapsiko, 稲穂 rizspiko, 玉蜀黍 maizo, 落花生 arakido, 秋の七草 sep aŭtunaj herboj, 萩 lespedezo, 薄 (すすき) miskanto, 萱 (かや) torejo, 荻 arĝenta miskanto, 数珠玉 kojksko, 葛 (クズ) puerario, ホップ lupolo, 撫子 dianto, 猫じゃらし / エノコログサ verda setario, 曼珠沙華 / 彼岸花 radia likorido, 桔梗 platikodono, 女郎花 (おみなえし) patrinio, 竜胆 (りんどう) genciano, 露草 komelino, 茸 fungo, 松茸 macutako, 椎茸 ŝitako, 朝顔 farbito, 苦瓜 (ゴーヤー) momordiko, オクラ gombo, フヨウ・ムクゲ hibisko, 濁り酒 kruda sakeo, 新米 nova rizo, 枝豆 antaŭmatura sojfabo, とろろ汁 raspita ignamo, 新豆腐 nova tohuo



Akvodukto en la templo Nanzenji 水路閣 (南禅寺境内)



関西エスペラント 大会開会式

大会委員長笹沼一弘
さんのあいさつ。
タイ在住の田中一喜
さんからの mesaĝo も
紹介されました。

夏の季語の俳句の会の報告

5月23日(土)、池田市立中央公民館 10時～、参加3名。

La Movado 8月号に投稿しました。割愛された俳句を La Apro に掲載します。

○ 岩田好兼 (俳号: Joŝi):

Vesperobskuro — Biero post baniĝo falas tra gorgo.
Kaprica pluvo — Gea paro silentas Sub la markezo.

○ 高鶴弘夫 (俳号: Gruo):

plimalmultiĝis peno levi hutonojn somera maten'
brilas matenon malaperas vesperon tradeskantio

○ 島谷剛 (俳号: Takesi):

Pluvo post pluvo ankaŭ en mia koro — Ie diluvo
Super rivero festeno kun amikoj — Friska balkono

月/日 会場	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> “La Aventuroj de Ŝerloko Holmsó”	出席者
2015年 6月20・21日(土日) 関西エスペラント大会	269名中、池田から、岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、田代真弓・みずほ(11歳)、西尾務・加藤木みずえ、的場祐子。	☁ 8
2015年 6月27日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。	☁ 4
2015年 7月11日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。	☀ 4
2015年 7月18日(土)10時 池田中央公民館3階C	“La Mistero de la Valo Boskamo”の64ページ3行目 “Mi timas”, mi diris から。	☺ ? ?

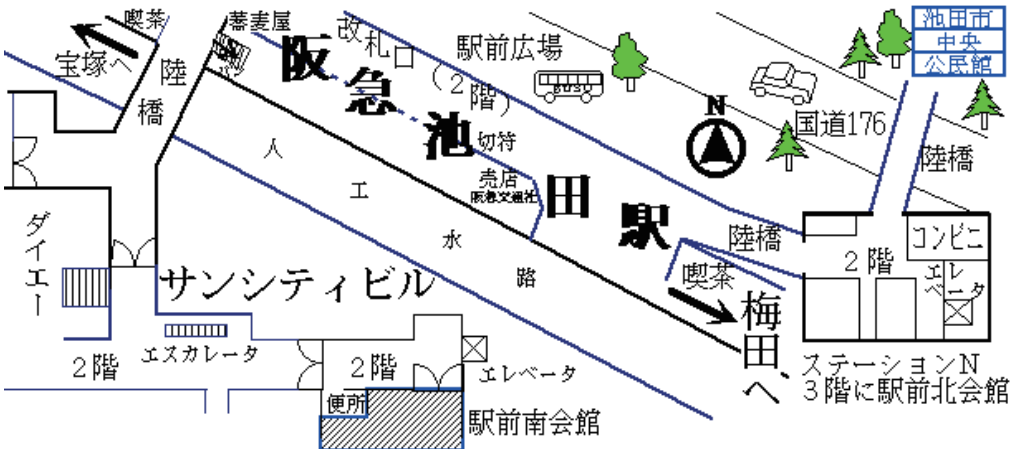
例会予定 2015年 7月11日、18日、25日、8月1日、8日秋の季語で俳句の会。
以下会場未定ですが、8月29日*、9月5日*、(12FL)、26日*。
公民館後期許可済み：10月17日、31日、11月14日、28日(冬の季語で俳句)、12月5日、19日、
2016年1月16日、23日、2月6日、27日(春の季語で俳句)、3月5日、(12)、19日、26日。



会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。北・南は池田駅前北会館・南会館。()はお休みです。



行事予定 2015年 7月18日(土) KLEG 委員会
7月25日～8月1日(土～土) 第100回世界大会(フランス・リール)
9月12日～13日(土日) 第47回エスペラント林間学校(京都)、19日(土) KLEG 委員会
10月10日(土)～12日(月・祝: 体育の日) 第102回日本エスペラント大会(宮城県仙台市民会館)
10月17日(土) LM 発送当番 11月21日(土) KLEG 委員会
2016年 1月16日(土) KLEG 委員会 3月19日(土) KLEG 委員会 4月16日(土) KLEG 委員会
6月18日～19日(土日) 第64回関西エスペラント大会(堺市ビッグアイ)
7月(土～土) 第101回世界大会(ニトラ Nitra・スロヴァキア)
2017年 7月(土～土) 第102回世界大会(韓国・ソウル)



La Organo

N-ro 9-469
Septembro 2015
(8月発行)

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA

池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替 :00930-5-34655

★京都で Friska Lernejo : 9月12日(土) 13日(日)

エスペラント会館 (京都市下京区西洞院五条上る八幡町 537-6)。

講師は、会館主の相川節子さん、Ĉe-metodo の Atilio Rojas さん、島谷剛です。

★8月8日(土) 秋の季語でエスペラント俳句の会を開きました。

立秋の日に、秋の季語を入れてエスペラント俳句を作り、La Movado へ投稿しました。豊中の佐野寛さんが写真俳句紹介。4名参加+1名メール。次は冬の季語で。

Ĉu vi konas stereogramon?(154)

SIMATANI Takesi



六甲有馬
ロープウェー
La Telfero
inter la monto
Rokoo kaj la
varmfontejo
Arima



festo en riverujo

La Batalo inter Simio kaj Krabo (さるかに合戦)

rerakontis SIMATANI Takesi

Antaŭ multaj jaroj iam kaj ie vivis Simio kaj Krabo. Iun tagon sur vojo Simio trovis semon de persimono. Krabo trovis bongustan riz-bulon. Simio ne manĝas semon. Ĝi volis manĝi la riz-bulon.

“Hej, kara Krabo! Mi proponas interŝanĝi vian riz-bulon por mia semo de persimono. Rizbulo neniigas pro manĝo. Sed se vi enterigos la semon kaj akvumos ĉiutage, kreskos el tero granda arbo kun fruktoj. Ĉiujare vi manĝos multe.”

Krabo interŝanĝis la rizbulon por la semo. Ĝi semis kaj donis akvon ĉiutage. Baldaŭ aperis arbeto. Post jaroj la arbeto fariĝis granda arbo kun multe da persimonoj. Krabo tamen ne povis suriri la arbon. Ĝi povis nur vidi la fruktojn.

Tiam hazarde alvenis Simio. Krabo petis. “Kara Simio, Volu preni persimonojn por mi!” “Volonte!” Simio facile suriris la arbon. Ĝi komencis manĝi el la persimonoj. Tio ĉagrenis Krabon.

“Ha, Simio! Ili estas miaj fruktoj! Ne manĝu multe, sed donu al mi kelkajn!”

“Bone, ankaŭ vi manĝu!”

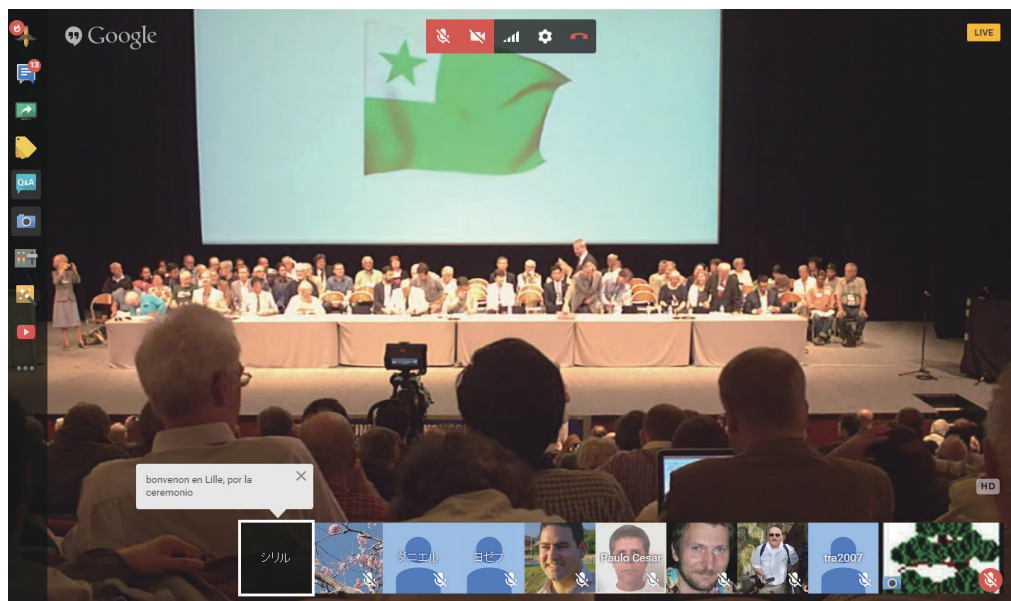
Simio deprenis ankoraŭ verdan kaj malmolan persimomon kaj ĵetis ĝin al Krabo. Ĝi trafis kaj mortigis Krabon.

Kaŝtano, Vespo kaj Muelŝtono, la amikoj de Krabo volis venĝi ĝin. Ili iris al la domo de Simio. Kaŝtano englitiĝis en cindron de forno. Vespo kaŝis sin en akvopoto. Muelŝtono suriris sur la tegmenton.

Simio revenis kaj eksidis ĉe la forno. Krevis Kaŝtano. Simio iris al akvopoto por malvarmigi brulvundon. Ĝin pikis Vespo en la poto. Por forkuri Simio eliris el la domo. Muelŝtono falis kaj dispremis ĝin.

写真短歌：ゆきたしと 想えど遠し フランスは一 画面の中に 友を見つける

Mi volus iri, sed tro tro malproksimas Lillo, Francio
— *En ekrano mi trovis amikon ĝojoplenan* (写真は3ページ入)



Cyrille Hurstel による世界エスペラント大会開会式の同時中継（全員が着席する前のガヤガヤです）。画面下タイルはネット視聴者。左端“bonvenon en Lille, por la ceremonio”がシリル本人、右端が島谷です。シリル以外はマイクとカメラを切っていますが、有効にすれば、タイルの中に各人の顔が動画で表示されて、ネット上で例会もできます。

La Fonto de Juneco (若返りの清水)

rerakontis **SIMATANI Takesi**

Antaŭ multaj jaroj iam kaj ie vivis maljunaj geedzoj. Iun tagon la maljunulo iris sur monton por fari karbon. Inter rokoj estis pura fonto. Li trinkis el la fonto kaj trovis sin multe pli juna. Li reiris hejmen kiel junulo. Pezo de multa karbo tute ne ĝenis lin.

“Hej, Avnjo, mi estas hejme!” Lia edzino miris. “Ha, Avĉjo, kial vi estas tiel juna?!” “Mi trinkis akvon el la fonto inter montaj rokoj.”

Avnjo tuj rapidis al la fonto por trinki kaj fariĝi juna. Ŝi tamen ne revenis hejmen dum la tago. Por serĉi ŝin Avĉjo kun multaj vilaĝanoj iris sur la monton.

Ĉe la fonto li trovis bebon kriantan. Por fariĝi plej juna Avinjo trinkis tro multe kaj fariĝis bebo. Avĉjo reiris hejmen kun la bebo kaj zorgis pri ŝi.

月/日 会場	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> “La Aventuroj de Ŝerloko Holmsó”	出席者
2015年 7月18日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。	☁ 4
2015年 7月25日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、佐野寛(豊中)。	☀ 4
2015年 8月1日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子、佐野寛(豊中)。	☀ 5
2015年 8月8日(土)10時 池田中央公民館3階C	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、佐野寛(豊中)。 8月29日は“La Mistero de la Valo Boskamo”の 73ページ11行目“Liaj naztruoj ŝajnis plilarĝigi”から。	☀ 4

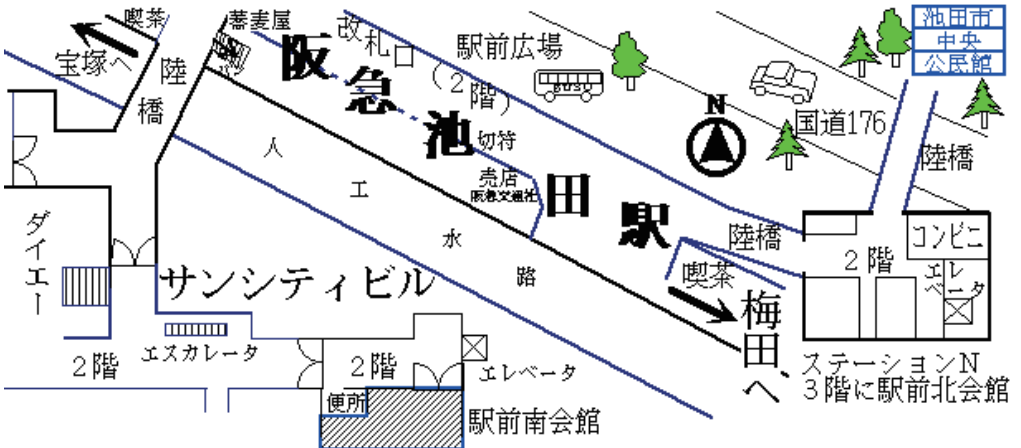
例会予定 2015年 8月29日南、9月5日北、(12FL)、会場未定：26日*。
公民館：10月17日、31日、11月14日、28日(冬の季語で俳句)、
12月5日、19日、
2016年1月16日、23日、2月6日、27日(春の季語で俳句)、3月5日、(12)、19日、26日。

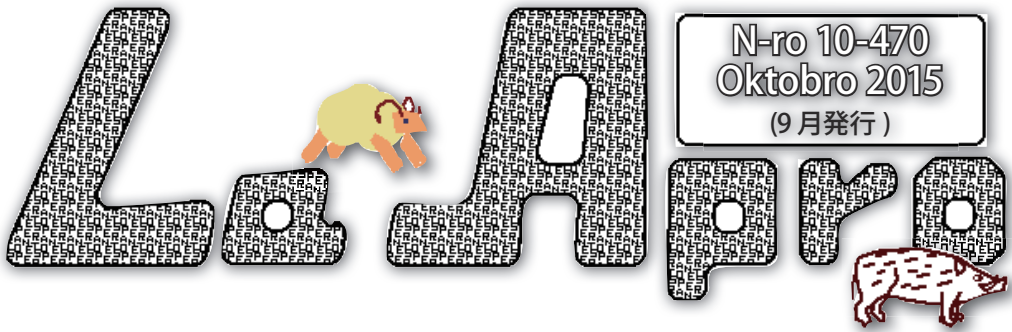


会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。北・南は池田駅前北会館・南会館。(日付)はお休みです。



行事予定 2015年 8月22日(土) IKEDA 文化 DAY 出展者説明会(商工会議所)
9月12日～13日(土日) 第47回エスペラント林間学校(京都)
9月19日(土) KLEG 委員会
10月10日(土)～12日(月・祝: 体育の日) 第102回日本エスペラント大会(宮城県仙台市民会館)
10月17日(土) LM 発送当番、10月31日(土)～11月3日(火・祝) IKEDA 文化 DAY
10月31日～11月1日(土日) 中四国エスペラント大会(下関)、11月21日(土) KLEG 委員会
2016年1月16日(土) KLEG 委員会、3月19日(土) KLEG 委員会、4月16日(土) KLEG 委
6月18日～19日(土日) 第64回関西エスペラント大会(堺市ビッグアイ)
7月(土～土) 第101回世界大会(スロヴァキア・ニトラ)
2017年7月(土～土) 第102回世界大会(韓国・ソウル)





N-ro 10-470
Oktobero 2015
(9月発行)

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替 :00930-5-34655

★第 102 回日本エスペラント大会

10月10日(土)、11日(日)、12日(月・祝日)、仙台市民会館。

★11月28日(土) 冬の季語でエスペラント俳句の会

冬の季語を入れてエスペラント俳句を作り、La Movado へ投稿します。

冬の季語 sezonaj vortoj de vintro

立冬 vintriĝo、冬至 vintra solstico、冬至南瓜 vintra kukurbo、クリスマス kristo-nasko、師走/年の暮/年の瀬 jarfinaj tagoj、大晦日 jarfina tago; silvestro、歳暮 jarfina donaco、年越 pasigi jarfinan tagon、除夜 jarfina nokto、除夜の鐘 sonorado de ~、大寒 granda frosto、冬の朝 vintra mateno、短日 mallongas tago、霜夜 prujna / frosta nokto、寒波 frosto、寒月 frosta luno、凧/木枯/北風 frosta vento、霰 grajlo; hajleto、霰 neĝpluvo、霜 prujno、雪 neĝo、雪女 neĝulino、吹雪 neĝostormo、雪原 neĝkampo、枯野 morta kampo、冬眠 vintrodormi、枯葉 velkinta /mortinta /falinta folio、枯木~ a arbo、ボーナス kromsalajro、煤払 ĝenerala purigo、第九 naŭa simfonio de Betoveno、忘年会 jarfina bankedo、晦日蕎麦 jarfina fagopiraĵo、膝掛 genuŝirmilo、セーター ĵerzo、オーバー palto、襟巻 koltuko、手袋 gantoj、餅 moĉio; rizkuko、雪掻 forigi neĝon、ストーブ fajrujo; forno; stovo、スキー skii、スケート glitkuri; sketi、風邪 malvarmumo、日向ぼこ sunumo、年賀状 novjara salutkarto、お年玉 novjara donaco、獅子舞 leonmaska danco、羽子つき japana volanludo/plumpilko、初詣 unua vizito al sanktejo、七五三 festo por tri-、kvin- kaj sepjaraj infanoj、豆撒 demono-ekzorcio、鬼は外 For la demonoj!、節分 lasta tago de vintro、コマ turbo、咳(せき)tuso

動物: 牡蛎 ostro、熊 urso、狸 nikttereŭto、狼 lupo、鼬 mustelo、むささび flugsciuro、兎 leporo; kuniklo、鯨/勇魚 baleno、鷹 akcipitro、鷹狩 falkoĉaso(falko はハヤブサ)、鴨 sovaĝa anaso、白鳥 cigno、鮪 tinuso、鰯 seriolo、鮫鰯 lofio、河豚 tetrodono; balonfiŝo、鰐 rombo; platfiŝo、海鼠 holoturio; markolbaso、

植物: 葉牡丹 ornama brasiko、白菜 ĉina/pekina brasiko、ブロッコリ brokolo、葱 tubfolia ajlo、大根 rafano、カブラ rapo、人参 karoto、竜の玉 frukto de ofiopogono =drakbarbo(蛇の髯)の実、山茶花 sazanko、蜜柑 mandarino; oranĝo、枇杷の花 floras eriobotrio、水仙 narciso、シクラメン ciklameno



鬼の養子 (おにの ようし)

続狂言記 卷三の五
登場人物: 鬼、女

Adoptito de Démono

Tradukis Simatani takesi 2015
el "SyokuKyoogenki" la 5a el vol. 3

女「わらはは此当(このあた)りの者でござる。
山一つあなたに親里(おやと)がござる。
久しう参らぬ程に、今日此(この)子を
抱いて、見舞に参りませふ。(道行)久々
(ひさき)参らぬが、何事もないか、心元
なふござる。やあ、参る程に、こゝは
播磨(はり)の印南野(いなの)と申(まう)
所でござる。此所(このところ)は『七つ下
がれば鬼が出て人を取(とる)』と申が、
心元(こもところ)なふござる。早(はや)日
も晩(ばん)じてござる。人でも連れて
参らふ物を、心元なふござる。」

シテ鬼「いで食(く)らはふ〜。」

女「あゝ悲しや、なふ〜、許して被下
(くだれ)、助けて被下。」

鬼「いで食らはふ〜。やい、そこなや
つ、をのれは七つ下がれば人の通らぬ
所へ失(う)せた程に、たつた一口に、
いで食らはふ。」

女「あゝ悲しや、助けて被下〜。」

鬼「何と助けてくれ。やあ、見ればよい
女房じや。やい〜、それなら命を助け
てやらふが、をれが言ふことを聞かか。」

女「何成共(なんとも)聞(き)ませふ。」

鬼「それなら、そちを連れて行(い)て、
をれが女房にせふ程に来い。」

女「夫(それ)は迷惑でござる。其上(そのうえ)
私は夫(おと)がござる。」

鬼「いや〜、男は有(あ)まい。をれ
が女房にせふ。」

女「成程(なるほど)男がござる。夫故(それゆへ)
此(この)子がござる。」

鬼「夫(それ)でも、女房にせねばならぬ。
どう有(あ)ても来い。」

女「いや〜、夫(それ)は無理でござる。」

Virino: Mi estas loĝanto en ĉi tiu loko.
Miaj gepatroj vivas trans la monto.
Nun mi volas viziti ilin kun la bebo.
(iras) Tro longe mi ne vidas ilin. Mi
timas, ke io malbona okazis al Panjo
kaj Paĉjo... Mi venis al Inamino en
Harima. En vespero, oni diras,
demono manĝas homon. Jam subiras
la suno. Mi devus veni kun aliaj. Mi
timas, ke demono aperos...

Démono: Mi formanĝos vin!

V: Ho ve, terure! Pardonu min! Ne
manĝu min!

D: Mi formanĝos vin! Hej, virino, vi
venis al la loko, kien ne venas homo
post vespero. Per unu gluto mi
formanĝos vin!

V: Ho ve, terure! Ne manĝu min!

D: Ne manĝu vin? Bela virino vi
tamen estas. Mi ne manĝos vin, se vi
plenumos mian postulon.

V: Ion ajn mi plenumos!

D: Venu kun mi. Vi estu mia edzino.
Tio estas mia postulo.

V: Ho, ve! Tian postulon mi ne povas
plenumi! Ĉar mi jam havas edzon.

D: Ne mensogu min. Vi ne havas edzon.
Kaj mi estu via edzo.

V: Edzon mi vere havas! Ĉi tiun bebon
mi naskis al li.

D: Vi tamen devas esti mia edzino. Veni
kun mi vi devas!

V: Ne, neniel! Mi ne estos via edzino!

成 (なり) ませぬ。」
 鬼「夫 (おれ) ならたつた一口にしてくれ
 ふぞ。いで食らはふ。」
 女「あゝ悲しや、それならどう成共
 (なごり) 致しませふ。助けて被下。」
 鬼「何と合点 (ごん) するか。」
 女「中々、合点でござる。去 (い) なが
 ら此 (こ) 子は何としませふ。」
 鬼「其 (その) 子はをれが養子にせふ。こ
 れへをこせ。」
 女「心得ました。抱かせられ。」
 鬼「扱 (さ) も〜よい子じや。よふ見れ
 ばむまそふな。一口にしてやろ、わん。」
 女「あゝ悲しや、其子故にこそ合点もしま
 した。夫ならこちへ其子ををこさしやれ。」
 鬼「夫なら食ふまい。とてもものに此
 子を肩に乗せて、囃子 (はし) 物で行か
 ぶ程に、そちも囃 (は) せ。」
 女「心得ました。囃しませふ。」
 鬼「へ鬼の養子を肩に乗せて、蓬萊
 (ほうらい) の島へ参らふ〜、養子を〜
 肩に乗せて、島へ参らふ〜」
 鬼「扱も〜よふ見れば見る程むまそふ
 な。これは食はねば堪忍がならぬ。一
 口に食ふてやらふ。あゝ、わん。」
 女「なふ〜、悲しや〜、夫を食はし
 て成 (なご) ものか。をのれが様なやつ
 は男には持たぬ。打 (う) こかしてや
 つたがよい。其子もこちへをこせ。な
 ふ〜恐ろしや、怖や〜(逃げ入る)」
 鬼「扱も〜、女じやと思ふて油断して、
 打こかされた。扱もしなしたり〜。
 やあ、是に笠を置て行た。せめて是成
 共取て行 (ゆ) ぶ。やい〜、今の女、
 どちへ行 (ゆ) ぞ。どうでも女房にせ
 ねばをかぬぞ。やるまいぞ〜〜。」

(終わり)

※印南野：兵庫県南部の台地。

Lasu min foriri!
 D: Aŭ vi estos mia edzino, aŭ mi
 formangos vin per unu gluto!
 V: Ve, ne manĝu min! Ion ajn mi
 plenumos! Ne manĝu min!
 D: Ĉu vi estu mia edzino?
 V: Jes, mi estu via edzino. Kion vi faros
 al la bebo?
 D: La bebo estu mia adoptito. Donu ĝin
 al mi.
 V: Estu tiel. Volu zorgi pri la bebo.
 D: Kiel aminda estas via bebo! Cetere...
 manĝinda. Per unu gluto...
 V: Ne, ne manĝu la bebon! Alie mi ne
 estu via edzino! Redonu ĝin al mi!
 D: Ve, mi ne manĝos ĝin. La bebo iru
 sur miajn ŝultrojn. Ni marŝu kun takto-
 vortoj. Ankaŭ vi akompanu taktante.
 V: Tre bone. Mi iros takte.
 D: ♪Kun adoptito sur la ŝultroj Demonio
 reiras al Insulo de Eterna Vivo. Kun
 adoptito al Insulo de Eterna Vivo...
 D: Kiel manĝinda estas la bebo! Nepre
 mi manĝu ĝin! Per unu gluto mi
 manĝu ĝin...
 V: Ne, ne manĝu mian bebon! Neniam
 mi estos via edzino! Mi batas kaj
 faligas Demonon! Redonu la bebon!
 Ve, terure, terure! (foriras)

(fino)

※ Inamino: altebenejo en suda parto de
 la gubernio Hyogo.

月/日 会場	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "La Aventuroj de Ŝerloko Holmsó"	出席者
2015年 8月29日(土)10時 駅前南会館3号室	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。	☁ 4
2015年 9月5日(土)10時 駅前北会館3号室	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。	☀ 4
2015年 9月26日(土)10時 駅前南会館3号室	79 ページ 13 行目 "Mi estis veturinta al la ĉefurbo pro investaĵo" から。	🤖? ?

例会予定 2015年 9月5日北、(12FL 京都)、26日南。
 公民館：10月17日、31日、11月14日、28日(冬の季語で俳句)、
 12月5日、19日

2016年1月16日、23日、2月6日、27日(春の季語で俳句)、3月5日、(12)、19日、26日。



会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
 *は会場未定。北・南は池田駅前北会館・南会館。(日付)はお休みです。



行事予定 2015年 9月12日～13日(土日)第47回エスペラント林間学校(京都)
 9月19日(土)KLEG委員会

10月10日(土)～12日(月・祝)第102回日本エスペラント大会(仙台)

10月17日(土)LM発送当番、10月31日(土)～11月3日(火・祝)IKEDA文化DAY

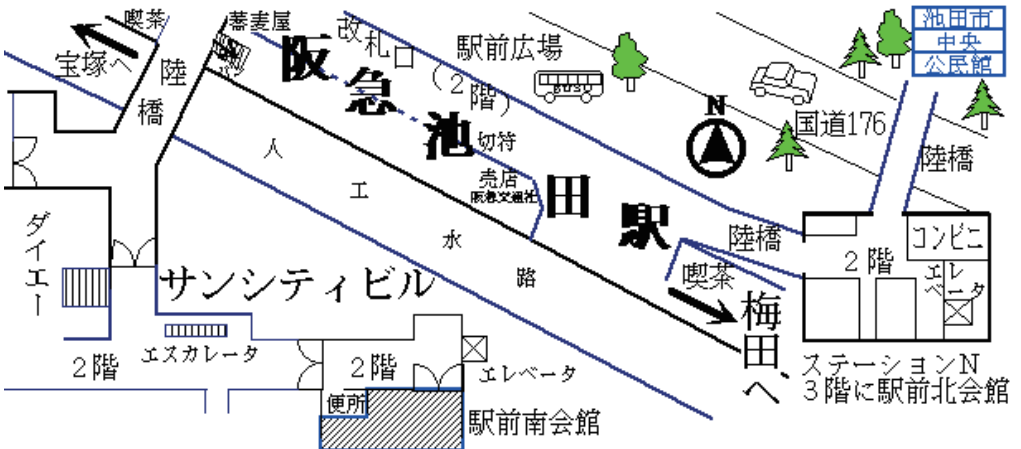
10月31日～11月1日(土日)中四国エスペラント大会(下関)、11月21日(土)KLEG委員会

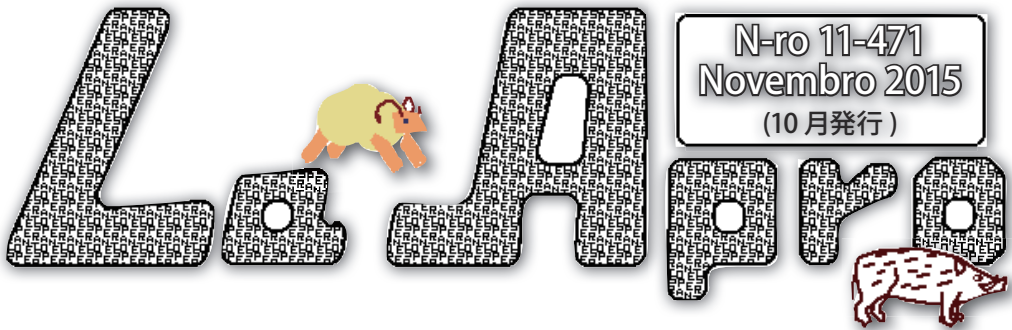
2016年1月16日(土)KLEG委員会、3月19日(土)KLEG委員会、4月16日(土)KLEG委
 6月18日～19日(土日)第64回関西エスペラント大会(堺市ビッグアイ)

7月23日～30日(土～土)第101回世界大会(スロヴァキア・ニトラ)

10月8日(土)～10日(月・祝:体育の日)第103回日本エスペラント大会(近江八幡市)

2017年7月(土～土)第102回世界エスペラント大会(韓国・ソウル)





La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

★冬の季語で俳句の会: 11月28日(土) 10時~12時

会場: 池田市立中央公民館3階会議室C。

冬の季語で俳句を作り、La Movado の「モバード俳句」に投稿します。

輪読もしますが、会員外の参加を歓迎します。狂言の練習もあります。

秋の季語の俳句の会の報告

8月8日(土)、池田市立中央公民館 10時~、出席4名+メール1名。

La Movado 11月号に投稿しました。採用されなかった俳句を La Apro に載せます。

○ 岩田好兼 (俳号: Joŝi):

Kaŝtanoj nur du lasitaj sur manĝtablo. Vi ne revenas.

Sub luno klara blankas fluo lirlanta. Geparo sur pont'.

○ 高鶴弘夫 (俳号: Gruo):

La persimono longe atendita de mi estas ŝtelita

Mia manĝota manĝo aĉetita malaperis for

○ 島谷剛 (俳号: Takesi):

Ruĝaj kaj flavaj — Aromas en vespero niktagaj floroj (オシロイバナ)

Luno kun steloj — aromas blankaj floroj el la ĝardeno

○ 的場祐子 (俳号: Yuko, メール参加):

Aŭtunaj tagoj densigas amkoloron inter amantoj.

○ 佐野寛 (俳号: Hiroŝi, 豊中エスペラント会):

諸の花 辿り着けたり 秋深く

Batato-floro apenaŭ atingis nin jam profunda aŭtun'

★北摂ザメンホフ祭

12月6日(日)1時~5時。とよなか国際交流センター(豊中駅前南「エトレ豊中」6階)。

池田は、狂言「鬼の養子 Adoptito de Démono」。忘年会もあります。



Adoptito de Demono**iom reviziita*

Tradukis Simatani takesi 2015

el "SyokuKyoogenki" la 5a el vol. 3

Virino: Mi estas loĝanto en ĉi tiu loko. Miaj gepatroj vivas trans la monto. Nun mi volas viziti ilin kun la bebo. (iras) Tro longe mi ne vidas ilin. Mi timas, ke io malbona okazis al Panjo kaj Paĉjo... Mi venis al Inamino en Harima. En vespero, oni diras, demono manĝas homon. Jam subiras la suno. Mi devus veni kun aliaj. Mi timas, ke demono aperos...

Demono: Mi formanĝos vin!

V: Ho ve, terure! Pardonu min! Ne manĝu min!

D: Mi formanĝos vin! Hej, virino, vi venis al la loko, kien ne venas homo post vespero. Per unu gluto mi formanĝos vin!

V: Ho ve, terure! Ne manĝu min!

D: Ne manĝu vin? Bela virino vi tamen estas. Mi ne manĝos vin, se vi plenumos mian postulon.

V: Ion ajn mi plenumos!

D: Venu kun mi. Vi estu mia edzino. Tio estas mia postulo.

V: Ho, ve! Tian postulon mi ne povas plenumi! Ĉar mi jam havas edzon.

D: Ne mensogu min. Vi ne havas edzon. Kaj mi estu via edzo.

V: Edzon mi vere havas! Ĉi tiun bebon mi naskis al li.

D: Vi tamen devas esti mia edzino. Veni kun mi vi devas!

V: Ne, neniel! Mi ne estos via edzino! Lasu min foriri!

D: Aŭ vi estos mia edzino, aŭ mi formanĝos vin per unu gluto!

V: Ve, ne manĝu min! Ion ajn mi plenumos! Ne manĝu min!

D: Ĉu vi estu mia edzino?

V: Jes, mi estu via edzino. Kion vi faros al la bebo?

D: La bebo estu mia adoptito. Donu ĝin al mi.

V: Estu tiel. Volu zorgi pri la bebo.

D: Kiel aminda estas via bebo! Cetere... manĝinda. Per unu gluto...

V: Ne, ne manĝu la bebon! Alie mi ne estu via edzino! Redonu ĝin al mi!

D: Ve, mi ne manĝos ĝin. La bebo iru sur miajn ŝultrojn. Ni marŝu kun taktovortoj. Ankaŭ vi akompanu taktante.

V: Tre bone. Mi iros takte.

D: ♪ Kun adoptito sur la ŝultroj Demonon reiras al Insulo de Eterna Vivo. Kun adoptito al Insulo de Eterna Vivo...

D: Kiel manĝinda estas la bebo! Nepre mi manĝu ĝin! Per unu gluto mi manĝu ĝin...

V: Ne, ne manĝu mian bebon! Neniam mi estos via edzino! Mi batas kaj faligas Demonon! Redonu la bebon! Ve, terure, terure! (foriras)

D: Ho, ve! Pro malatento mi estis faligita de la virino! Aj, dolore! Jen ĉi tie ŝi forlasis ĉapelon. Kien iris la virino? Nepre mia edzino ŝi devas esti! Mi kaptos ŝin! Mi kaptos ŝin! (fino)

※ *Inamino*: altebenejo en suda parto de la gubernio *Hyogo*.

冬の季語 sezonaj vortoj de vintro

立冬 vintriĝo(今年は 11月 8日)、冬至 vintra solstico(12月 22日)、冬至
南瓜 vintra kukurbo、クリスマス kristonasko、師走 /年の暮 /年の
瀬 jarfinaj tagoj、大晦日 jarfina tago; silvestro、歳暮 jarfina
donaco、年越 pasigi jarfinan tagon、除夜 jarfina nokto、除夜の
鐘 sonorado de ~、大寒 granda frosto、冬の朝 vintra mateno、
短日 mallongas tago、霜夜 prujna / frosta nokto、寒波 frosto、寒
月 frosta luno、凧 /木枯 /北風 frosta vento、霞(あられ) grajlo;
hajleto、霽(みぞれ) neĝpluvo、霜(しも) prujno、雪 neĝo、雪女
neĝulino、吹雪 neĝoŝtormo、雪原 neĝkampo、枯野 morta
kampo、冬眠 vintrodormi、枯葉 velkinta /mortinta /falinta
folio、枯木~ a arbo、ボーナス kromsalajro、煤払(すすらい) ĝenarala
purigo、第九 naŭa simfonio de Betoveno、忘年会 jarfina
bankedo、晦日蕎麦(みそそば) jarfina fagopiraĵo、膝掛 genuŝirmilo、セー
ター ĵerzo、オーバー palto、襟巻 koltuko、手袋 gantoj、餅 moĉio;
rizkuko、雪掻 forigi neĝon、ストーブ fajrujo; forno; stovo、スキー
skii、スケート glitkuri; sketi、風邪 malvarmumo、日向ぼこ
sunumo、年賀状 novjara salutkarto、お年玉 novjara donaco、獅
子舞 leonmaska danco、羽子つき japana volanludo/plumpilko、
初詣 unua vizito al sanktejo、七五三 festo por tri-、kvin- kaj
sepjaraj infanoj、豆撒 demono-ekzorco、鬼は外 For la demonoj!、
節分 lasta tago de vintro、コマ turbo、咳(せき) tuso

動物 : 牡蛎 ostro、熊 urso、狸 niktoreŭto、狼 lupo、鼬 mustelo、
むささび flugsciuro、兎 leporo; kuniklo、鯨 /勇魚 baleno、鷹
akcipitro、鷹狩 falkoĉaso(falkoはハヤブサ)、鴨 sovaĝa anaso、白鳥
cigno、鮪 tinuso、鰯(ぼ) seriolo、鮫鰯 lofio、河豚(ふ) tetrodono;
balonfiŝo、鱒 rombo; platfiŝo、海鼠 holoturio; markolbaso、

植物 : 葉牡丹 ornama brasiko、白菜 ĉina/pekina brasiko、ブロッ
コリ brokolo、葱 tubfolia ajlo、大根 rafano、カブラ rapo、人
参 karoto、竜の玉 frukto de ofiopogono =drakbarbo(蛇の髯)の
実、山茶花 sazanko、蜜柑 mandarino; oranĝo、枇杷の花 floras
eriobotrio、水仙 narciso、シクラメン ciklameno

月/日 会場	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> “La Aventuroj de Ŝerloko Holmsó”	出席者
2015年 9月26日(土)10時 駅前南会館3号室	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。	 4
2015年 10月17日(土)10時 公民館3階会議室C	第五話“La Kvin Oranĝsemoj”81 ページ 19 行目 “Rilate ĉi-lastan, oni eble memoras” から。	 ?

例会予定 2015年 公民館：10月17日、31日、11月14日、28日(冬の季語で俳句)、
12月5日、19日

2016年1月16日、23日、2月6日、27日(春の季語で俳句)、3月5日、(12)、19日、26日。



会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。北・南は池田駅前北会館・南会館。(日付)はお休みです。



行事予定 2015年 10月10日(土)～12日(月・祝)第102回日本大会(仙台)
10月17日(土) LM 発送当番、

10月31日(土)～11月3日(火・祝) IKEDA 文化 DAY

10月31日～11月1日(土日) 中四国エスペラント大会(下関)、11月21日(土) KLEG 委員会

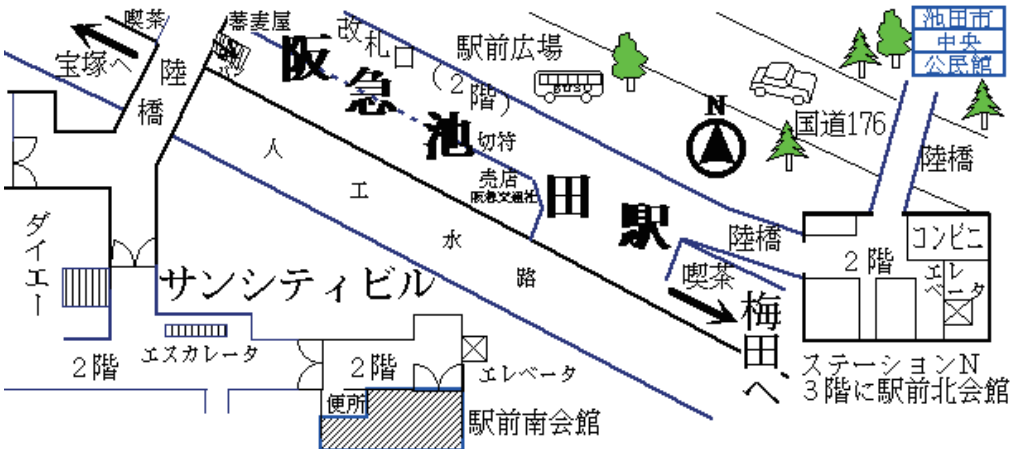
2016年 1月16日(土) KLEG 委員会、3月19日(土) KLEG 委員会、4月16日(土) KLEG 委
6月18日～19日(土日) 第64回関西エスペラント大会(堺市ビッグアイ)

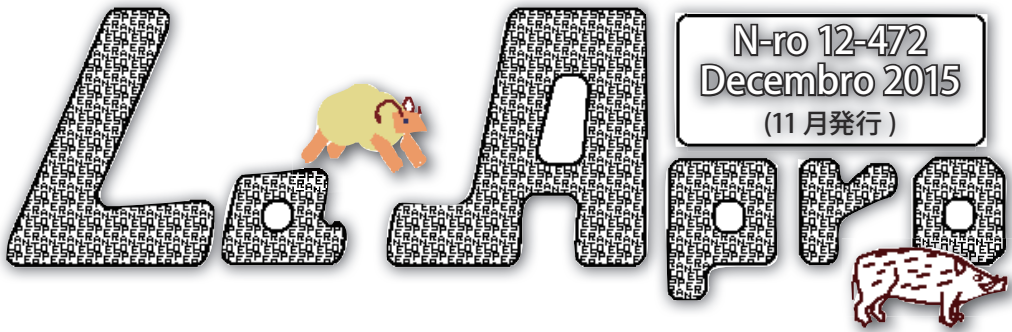
7月23日～30日(土～土) 第101回世界大会(スロヴァキア・ニトラ)

10月8日(土)～10日(月・祝) 体育の日 第103回日本エスペラント大会(近江八幡市)

12月6日(日) 北摂ザメンホフ祭(とよなか国際交流センター。忘年会も)

2017年 7月(土～土) 第102回世界エスペラント大会(韓国・ソウル)





N-ro 12-472
Decembro 2015
(11月発行)

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

★冬の季語で俳句の会：11月28日(土) 10時～12時

会場：池田市立中央公民館3階会議室C。

冬の季語で俳句を作り、La Movadoの「モバード俳句」に投稿します。

輪読もしますが、会員外の参加を歓迎します。狂言の練習もあります。

★北摂ザメンホフ祭 (吹田・豊中・池田合同)

12月6日(日)1時～5時。とよなか国際交流センター(豊中駅南「エトレ豊中」6階)。

池田は、狂言「鬼の養子 Adoptito de Demono」。忘年会もあります。

会費：500円。西尾 務さんも参加し、「雨にもまけず」を暗唱します。

プログラム：13時開場、13時半開会

13時半～豊中エスペラント会：

スライド上映(的場)、とよなか国際交流フェスタでの発表会の動画(山野)

TEG活動報告(国際交流センター、公民館の展示・出演活動)(佐野)

14時40分～各ロンドからの図書紹介、集合写真撮影

15時～休憩と図書販売(大畑)

15時半～吹田エスペラント会：UK報告スライドなど(佐藤)

16時～池田エスペラント会：朗読「雨にもまけず」(西尾 務)

狂言「鬼の養子 Adoptito de Demono」(岩田好兼、島谷剛)

16時半～♪みんなで歌を・・・浅田さんに交渉中。

<懇親会>

18時頃から。会費：¥4000前後

場所：未定。第1候補は「エトレ豊中」4階 魚の巣(UONOSU) 寿司・漁師料理

☆忘年会への参加と、当日会場で購入希望の書籍の名前をお知らせください。

メールの送り先：< simatani@wombat.zaq.ne.jp >

白狐 (びゃっこ)

葛の葉 (くずのは)

島谷剛再話

昔々、安倍保名 (あべのやすな) という侍がいました。家来を引き連れて、和泉の国の信田 (しのだ) 明神に出かけました。参詣のあと、美しい花々が咲き乱れる秋の野に来て、幕を張って宴会を始めました。

しばらくすると、騒がしい人声が近づいてきました。そしてとつぜん、真っ白な狐が幕の内に逃げ込んできました。白狐は神の化身だといえます。保名は狐を荷物の箱の中へ隠しました。

侍たちが幕を踏み倒して、狐を出せと迫りました。保名が断ると、怒って切りかかりました。家来たちは切り殺され、保名も重い傷を負いました。

気がつくど、葛の葉 (くずのは) という名の美しい娘が保名の傷の手当をしました。娘は保名を自分の家に連れて帰りました。

何ヶ月もの間、葛の葉は献身的に看病しました。春が来て、やっと元気になったとき、保名は娘を愛するようになっていました。侍を捨てて娘の家で畑を耕して暮らすことにしました。

やがて、葛の葉は男の子を産みました。子供が7歳になったとき、遊びから家に帰ると、母親は自分の機織り機の前で、うたた寝をしていました。なんと、母親の顔は狐の顔でした。

Kuzunoha, la Blanka Vulpino

rerakontis SIMATANI Takesi

Antaŭ multaj jaroj iam kaj ie vivis samurajo. Lia nomo estas *Abe no Yasuna*. Kun siaj subuloj li vizitis la templon Ŝinoda en la provinco Izumi. Post preĝo ili venis al kampo kun belaj aŭtunaj floroj. Tie ili festenis inter kurtenoj.

Baldaŭ al ili proksimiĝis bruanta amaso. Kaj subite inter la kurtenojn enkuris blanka vulpo. Oni diras, ke blanka vulpo estas enkarniĝo de dio. *Yasuna* kaŝis la vulpon en sian vojaĝkorbon.

Samurajoj envenis tretante la kurtenojn. Ili postulis la vulpon. *Yasuna* rifuzis kaj la brutuloj ekatakis. La subuloj estis motigitaj kaj *Yasuna* mem estis grave vundita.

Kiam *Yasuna* rekonsciiĝis, lin flegadis bela knabino nomata *Kuzunoha*. Ŝi akompanis lin al sia domo.

Plurajn monatojn *Kuzunoha* flegadis lin sindone. Kiam venis printempo kaj finfine resaniĝis *Yasuna*, li amis la knabinon. Li rezignis esti samurajo kaj dicitis vivi en ŝia dono plugante kampon.

Baldaŭ *Kuzunoha* naskis knabon. Kiam la filo havis sep jarojn, post ludoj li reiris hejmen kaj trovis sian patrinon dormantan ĉe sia teksmaŝino. Ve! Ŝia vizaĝo estis tiu de vulpo!

子供は驚いて逃げ出し、父親に報告しました。2人が家に帰ると、母親はいません。障子に「恋しくば尋ね来て見よ和泉なる信太の森のうらみ葛の葉」という和歌が残っていました。

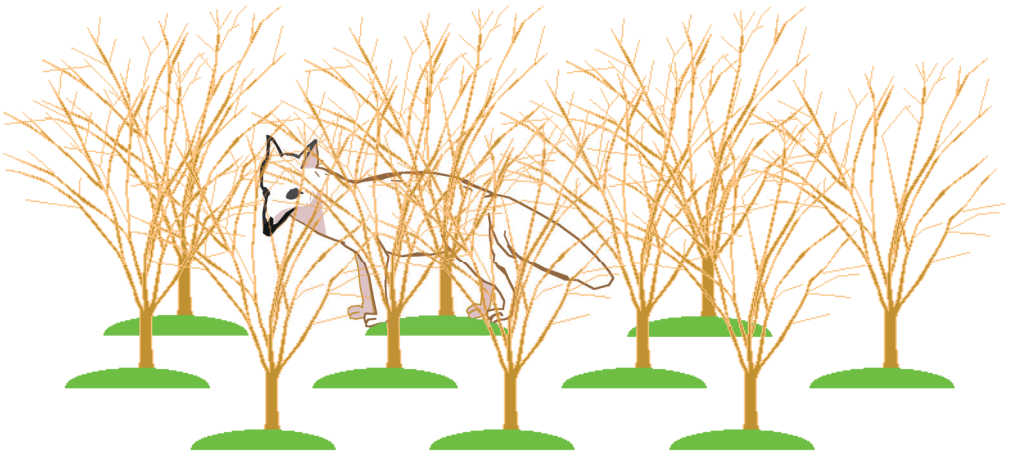
保名と息子が信太の森を訪ねて行くと、白狐が現れました。「自分は恩返しのために人間の姿になったのだけれど、狐であると知られたから、もう人間界には留まれません。」葛の葉は、息子のためにと金の箱と水晶の玉を与えました。

二つの宝物の不思議な力のお陰で、息子はとても有名な陰陽師(おんみょうじ)になりました。これが、のちの安倍の晴明です。

La filo terurita forkuris kaj raportis ĉion al la patro. Kiam ili reiris hejmen, ŝi ne troviĝis kaj restis sur paperpordo jena utao: Mankos mi al vi, vizitu tiam al mi. Alvenu nepre Arbaron de *Ŝinoda*, vulpinon *Kuzunoha*.

Yasuna kaj la filo vizitis la Arbaron de *Ŝinoda* kaj blanka vulpino aperis. “Pro dankoŝuldo mi transformis min homo. Vi tamen jam trovis min vulpo kaj mi ne plu povas resti en homa regno.” Kompense al tio ŝi donis al la filo oran skatolon kaj kristalan globon.

Dank' al magiaj fortoj de du trezoroj la filo fariĝis plej fama divenisto, kiun oni nomis *Abe no Seimei*.



月/日 会場	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> “La Aventuroj de Ŝerloko Holmsō”	出席者
2015年 10月31日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。 gastoj: 田中しげ子さん(88)と、息子さん。狂言練習。	 6
2015年 11月14日(土)10時	岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、的場祐子。狂言練習。	 4
2015年 11月28日(土)10時	第五話“La Kvin Oranĝsemoj”、 88ページ14行目“Nu! Nu!”, kriis Ŝerloko Holmsō. から。 冬の季語で俳句、狂言の練習も。	 ?

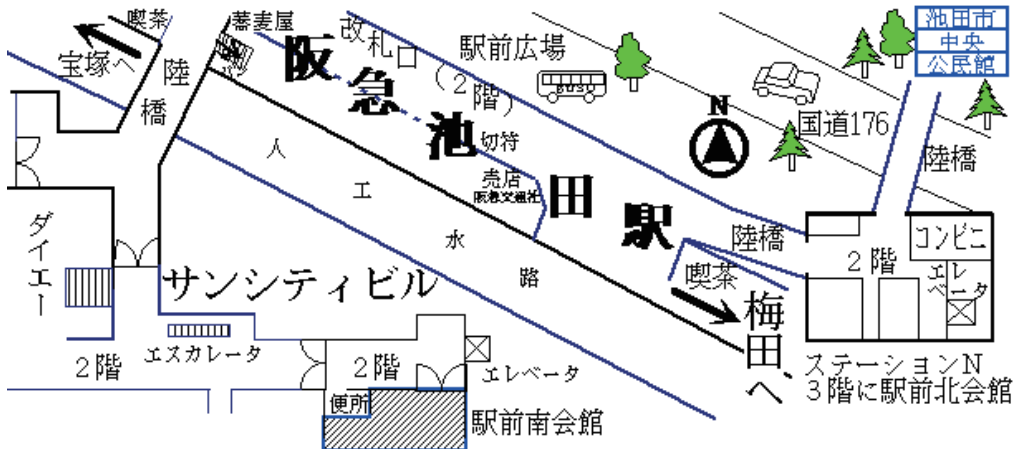
例会予定 2015年 11月14日、28日(冬の季語で俳句)、12月5日、19日
2016年 1月16日、23日、2月6日、27日(春の季語で俳句)、
3月5日、(12)、19日、26日。

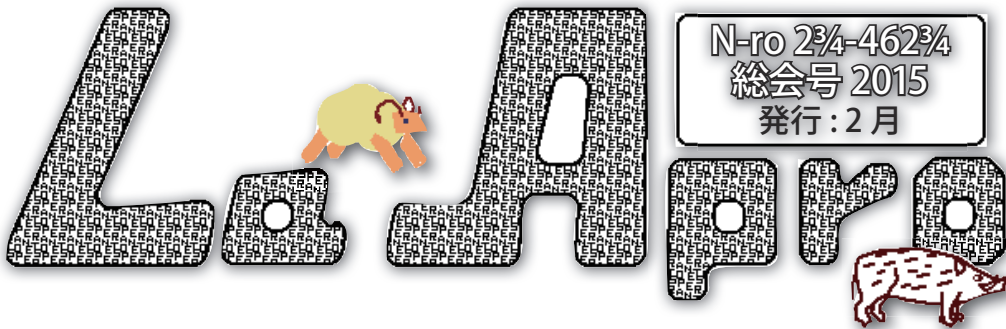


会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。北・南は池田駅前北会館・南会館。(日付)はお休みです。



行事予定 2015年 11月21日(土) KLEG 委員会
12月6日(日) 北摂ザメンホフ祭(1時～5時。豊中駅前南エトレ豊中「6階」)。
2016年 1月16日(土) KLEG 委員会、3月19日(土) KLEG 委員会、4月16日(土) KLEG 委
6月18日～19日(土日) 第64回関西エスペラント大会(堺市ビッグアイ)
7月23日～30日(土～土) 第101回世界大会(スロヴァキア・ニトラ)
10月8日(土)～10日(月・祝: 体育の日) 第103回日本エスペラント大会(近江八幡市)
2017年 7月(土～土) 第102回世界エスペラント大会(韓国・ソウル)





N-ro 2¾-462¾
 総会号 2015
 発行: 2月



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
 池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替: 00930-5-34655

2014 年決算

収入	
会費	72000 円
6 千円× 11 人+ 3 千円× 2	
ザメンホフ祭など	782 円
計	72782 円

2015 年予算

収入	
会費	72000 円
6 千円× 11 人+ 3 千円× 2	
本売上げ	2000 円
計	74000 円

支出

KLEG 会費	36000 円
3000 円× 11 人+ 1500 円× 2	
JEI 団体会費	2000 円
会場費*	12200 円
La MovadoDVD	4750 円
エスペラント人名事典	5600 円
通信費 (メール便など)	10398 円
会議費	1834 円
計	72782 円

支出

KLEG 会費	36000 円
3000 円× 11 人+ 1500 円× 2	
JEI 団体会費	2000 円
会場費	10000 円
資料代	5000 円
講習会	8000 円
通信費 (郵送費など)	12000 円
会議費	1000 円
計	74000 円

南北会館: 南 1200 円× 2 + 900 円× 1 + 北 1700 円× 2 + 1200 円× 1
 公民館: 200 円× 18 + 400 円× 1 + 300 円× 1

※会長 島谷剛、企画 岩田好兼、会計 久保田百合 (島谷代行)、連盟委員 島谷剛、田中一喜

Ĉu vi konas stereogramon?(150)

SIMATANI Takesi



Emuo en la
 Bestoĝardeno
 Satukiyama
 池田市立五月山動物園
 のエミュー

池田エスペラント会 2014 年活動報告

2015 年 2 月 14 日総会

<まとめ>

例会の平均出席人数は 3.85 人 (2013 年は 4.08 人) で減少。池田市立中央公民館が 2014 年 4 月に再開し、3 階会議室 C で土曜日 10 時から 12 時に例会を開いている。

会員は 14 名 (正会員 13, 準会員 1): 岩田好兼、大川純平 (青年会員)、大西肇、加藤木みずえ、川越ユリ、久保田百合、高鶴弘夫、島谷剛、田代真弓、田中一喜、西尾務、松田洋子 (準会員)、的場祐子、吉田ミナ (敬称略。以下同様)。ただし久保田百合はタイの日本人学校勤務で休会。

エスペラント狂言は関西大会で「ザメンホフ」ザメンホフ祭で「鈍根草」上演。

公民館ふれあい作品展はなかったが、池田文化デー (11 月) にパネルを展示した。

機関誌 La Apro は島谷編集で毎月 B5 判 4 ページで発行した。

俳句の会は 2 月 22 日 (土)、5 月 17 日 (土)、8 月 23 日 (土)、11 月 29 日 (土) 春夏秋冬の季語で俳句を詠んだほかに、狂言「ザメンホフ」「鈍根草」練習をした。

KLEG 委員会出席 (曾根 KLEG 事務所で土曜日午後 3 時半から 5 時半; 島谷、田中; 1 月 18 日、3 月 15 日、4 月 19 日、5 月 18 日 (日) [豊中公民館 1 時半 KLEG 委員会のち総会]、7 月 19 日、9 月 20 日 (土) KLEG 委員会、11 月 15 日)

<例会>

月 2 回 ~ 3 回土曜 10 時 ~ 12 時、輪読・会話。公民館、池田駅前北会館および南会館。公民館 (会議室 C。400 円を減額で 200 円): 4 月 12 日、26 日、5 月 10 日、17 日 (夏の句会)、24 日、6 月 14 日、28 日、7 月 12 日、26 日、8 月 9 日大雨警報で中止、23 日 (秋の句会)、10 月 11 日、18 日 (会議室 B)、26 日、11 月 15 日、22 日、29 日、12 月 6、20 日。

池田駅前南会館: 2 月 8 日午後 (総会)、3 月 8 日午後、9 月 6 日。

池田駅前北会館: 1 月 18 日午後、2 月 22 日午後、3 月 21 日 (金) 午後、9 月 20 日。

輪読: Clude Piron の "Vere aŭ fantazie" → 10 月 "La Aventuroj de Ŝerloko Holmo"。

回数 27 回。のべ 100 人参加。平均 3.85 人

月	回数	平均	月	回数	平均	月	回数	平均	月	回数	平均
1	2	3.0	4	2	4.0	7	2	4.5	10	3	3.3
2	2	5.0	5	3	3.3	8	1	3.0	11	3	4.7
3	2	5.0	6	2	3.5	9	2	2.5	12	2	4.0

個人別出席回数 (敬称略 - 他の部分も。)

氏名	回数	氏名	回数	氏名	回数
島谷剛	26	久保田百合	2	加羅 淳	1
的場祐子	22	佐野 寛	2	中島紀子	1
高鶴弘夫	22	田中一喜	1		
岩田好兼	22	佐藤守男	1		

この他に、準備作業や行事にのみ参加した会員もある。

<主な活動>

2014 年 1 月 18 日 (土) KLEG 委員会 (その後有志で新年会)

2 月 8 日 (土) 池田エスペラント会総会 (駅前南会館 3 号室 1 時半 ~ 3 時半)

参加: 岩田好兼、久保田百合、高鶴弘夫、的場祐子、島谷剛、計 5 名。総会後輪読。

久保田百合さんが 4 月からタイの日本人学校で教えるので、会計を島谷剛が兼務。

- 2月22日(土) 池田エスペラント会春の句会(駅前北会館1時半~)参加: 岩田好兼、久保田百合(メール)、高鶴弘夫、的場祐子、島谷剛、gasto: 佐藤守男(吹田)計6名。
- 3月8日(土) 池田エスペラント会(駅前南会館1時半~)
- 3月21日(金) 池田エスペラント会(駅前北会館1時半~)
- 4月12日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館会議室C)
- 4月26日(土) 池田エスペラント会例会(10時~12時公民館)
- 4月12日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館会議室C)
- 5月17日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館。夏の句会・狂言練習)
- 5月24日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館)
- 5月31日~6月1日(土日) 第62回関西エスペラント大会(イーグレひめじ)
池田から参加7名: 岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛、田中一喜、的場祐子、西尾務、加藤木みずえ。狂言“Zamenhof”(幽霊: 島谷剛、学生: 岩田好兼)。
- 6月14日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館)
- 6月28日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館)
- 7月12日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館)
- 7月26日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館)
- 8月9日(土) 大雨警報: 池田エスペラント会例会中止。
- 8月23日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館、秋の句会)
- 9月6日(土) 池田エスペラント会例会(10時駅前南会館)
- 9月13日~14日(土日) 第46回エスペラント林間学校(西洞院のエスペラント会館)
島谷が中級輪読クラスの講師(“Kion Ajn-facila rakonto”)
- 9月20日(土) 池田エスペラント会例会(10時駅前北会館)
- 9月27日(土) IKEDA文化DAY説明会
- 10月11日~13日(土日月/祝) 第101回日本エスペラント大会(福井県小浜市)
- 10月11日(土) “La Aventuroj de Ŝerloko Holms” 輪読開始。
- 10月18日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館会議室B)
- 10月26日(日) 池田エスペラント会例会(10時公民館。gasto: 中島紀子(KLEG個人会員))
- 11月1日(土)~3日(祝月) IKEDA文化DAY(新築の池田商工会議所。エスペラントは1階でパネル6枚展示)
- 11月15日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館)
- 11月22日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館)
- 11月24日(月祝) 野田淳子コンサート(14時~16時。京都教育文化センター)
島谷エスペラント訳の歌5曲: “木星 Jupitero, Steljuvel”、“星とたんぼぼ Steloj kaj Leontodo”、“闇夜の星 Stelo en Mallumo”、“私と小鳥と鈴と Mi, birdeto kaj tintilo”、“Suna Loko 哀しみのソレアード”。
- 11月29日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館。冬の句会。狂言練習)
gastoj: 豊中エスペラント会の加羅淳、佐野寛。
- 12月6日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館)
- 12月7日(日) 北摂ザメンホフ祭(午後1時半~。箕面市立中央生涯学習センター。
14名。池田から3名: 岩田好兼、高鶴弘夫、島谷剛。豊中5名: 佐野寛、佐野伸子、近藤ハマ、森山道子、山野敏夫。吹田5名: 佐藤守男、大畑賀代子、矢吹あさゑ、矢野、宝塚: 浅田和子。
- 12月20日(土) 池田エスペラント会例会(10時公民館)

バンコクの久保田百合さんからメール

明けましておめでとうございます。タイ・バンコク在住の田中（久保田）百合です。

いつもメールで連絡いただきありがとうございます。2月の総会には参加できませんので、近況をお話しします。

さて、昨年4月からこちらにやってきて1年が経とうとしています。お久しぶりすぎて、何から話せばいいのかわからないくらいですが、まあなんとかぼちぼちやっています。みなさん、お変わりなくいらっしゃいますか？ご無沙汰しております。

新しい環境に慣れるのに、初めは暑い、暑いで結構大変でしたが、しだいに慣れ、ここ最近では乾季でもあり、暑さの中にも涼しさを感じるまでになってきました。日中は30度になりますが、朝は20度を下回るようになっています。

バンコクに来て良かったことは、年中パッションフルーツが食べられることと、国内旅行がたくさんできることです。ウオーターメロン、マンゴー、パパイヤ、マンゴスチンなどは数百円でお腹一杯食べることができます。また、交通費が安いので（中には無料バスもある）、バスや電車を乗り継いで、週末はプチ旅行をしています。「戦場にかける橋」の舞台になった、カンチャナブリやリゾート地・クラブ、遺跡の町アユタヤでゾウ乗り、また秘境の温泉も行きました。12月のひまわり畑も見に行きました。ぜひ案内しますので、ぜひ遊びに来てください。

そうそう、エスペラントについてですが、なんとタイには2人のエスペランティストがいます。ワルトウという22歳の大学生、還暦を過ぎたマルコ（元大学の先生）というオーストラリア人です。

先日は、その二人と、旅行でバンコクに来ていた宇治の西さん、医者の小橋さん、そしてこれまたブラジルからの2人のゲストを迎えて、田中（一喜）と8人で中華街を散策しました。（詳細は田中のフェイスブックに挙げています）

ワルトウの大学生の友達がエスペラントに興味を持っているとのことで、隔週でマルコと田中がエスペラント講習会を開くかもしれない？ような話も上がってきています。（まだわかりませんが・・・）こちらでいる間に、少しでもエスペラントを広げることができたらいいなあと話しています。

田中（一喜）は、9月に来タイしました。

週2回、障害を持つ子供や親に捨てられた子供が生活をする施設にボランティアに行っています。一日中そこで子供たちと遊んだり、お昼寝をしたり、タイ語や英語でコミュニケーションを取ることがとても楽しいらしいです。

家事も頑張ってくなしてくれています。朝5時に起きて毎朝お弁当を作り、洗濯や、観葉植物のお世話もしてくれます。こちらにみなさんが来られた時には、手料理をごちそうできるまでになってきています（笑）。

2015年が、池田エスペラント会の皆様にとって良い年になりますよう、お祈り申し上げます。

では、またメールします。

久保田百合

注) 田中一喜さんの fejsbuko: <https://www.facebook.com/kazuki.tanaka.9883>